English Spanish Newspaper

LA VOZ

Su Periódico Bilingüe de Kentucky

27 oct. - 9 nov. 2005

Vol. 5#22

La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555, English: (859) 621-2106, Español: (859) 509-2742 lavozdeky@yahoo.com, Publicación Independiente, 100% Negocio Latino, Gratis/Free

Richmond Analiza Identificación Local

Por Andrés Cruz

lavozdeky@yahoo.com

Richmond- Los cambios demográficos y el impulso económico de los latinos en diferentes partes del estado ha llevado a diferentes autoridades de diferentes comunidades a considerar la emisión de tarjetas de identificación a los residentes locales sin importar su estatus migratorio.

El caso más prominente en los recientes días se ha dado en la comunidad de Richmond donde autoridades locales todavía analizan la posibilidad de emitir tales identificaciones a pesar de la respuesta negativa a diferentes medios de comunicación la semana pasada.

De acuerdo a Sandra Añez Powell y oficiales de la ciudad, la iniciativa ha sido oficialmente puesta en espera y no se ha desestimado hasta analizar con mayor detalle los diferentes procedimientos que podrían asegurar la implementación de tal programa en condiciones de...

Cont. Page 4



Fotos por La Voz

Richmond Analyzes Local Identification

By Andrés Cruz

lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Richmond – Demographic changes and the economic impulse of the Latinos in different parts of the state have moved different authorities from various communities to consider the issuance of identification cards to local residents despite immigration status.

The most prominent case in the recent days has been in the community of Richmond where local authorities are still analyzing the possibility of issuing identifications despite the negative response in different news medias last week.

According to Sandra Añez Powell and city officials, the initiative has been officially put on hold and has not been thrown out until further analyzing in greater detail the different procedures that would assure the implementation of the program under high security conditions, efficiency and transparency.

"We did not know we were the first...

Cont. Page 4

La Voz de la Calle

The Voice on the Street

¿Vas a celebrar el Día de los Muertos? Are you going to celebrate the Day of the Dead?



Fotos por La Voz

Sí, cómo no. Aquí tengo a toda mi familia y hacemos toda una celebración.

Yes, of course. I have all my family here and we do the whole celebration.

Freddy Cortéz, Chiapas, México.



Fotos por La Voz

Sí, sí lo celebramos. Queremos hacer pan de muerto.

Yes, we celebrate it. We want to make bread of the dead (a Mexican tradition).

Enrique Cruz, Tlaxcala, Puebla, México.



Fotos por La Voz

Sí, con pan de muerto.

Yes, with bread of the dead.

Karen Lara, Veracruz, México.

Latinos: Formidable Fuerza Económica

Por: **PRNewswire**

lavozdeky@yahoo.com

NEW YORK- Los más de 10 millones de latinos de hoy en día en los Estados Unidos alcanzarán los 13.5 millones en el 2010, representando más del doble de los menos de 6 millones en 1990. Las proyecciones indican que estos hogares controlarán $670 billones(miles de millones) en ingresos...

Cont. Page 7



Fotos por Jonathan Rodgers

Latinos: Formidable Economic Force

By: **PRNewswire**

lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

NEW YORK- Today's 10 million-plus Latinos households will soar to 13.5 million by 2010, up from less than 6 million in 1990. These households will control $670 billion in personal income six years from now, with Mexican-American households accounting for $409 billion of this total.

Latino households tend to be younger on average than the...

Cont. Page 7

Rumbo al Mundial Alemania 2006

Cont. Page 20-21

Destination World Cup, Germany 2006



Ballet Flamenco en Kentucky

Cont. Page 10

Flamenco Ballet in Kentucky



Fotos por Jonathan Rodgers

5 Noticias Locales

Analizan Posible Identificacion a Latinos en Richmond
Richmond Analyzes Possible Identification for Latinos

7 Reporte Especial

Cesan al Vice-Cónsul de México en Indiana
Vice - Consul of Mexico in Indiana Suspended

16 Especial

Tomando las Riendas de la Tradición
Taking the Reins of Tradition

20 Deportes

Rumbo al Mundial, Conoce a Brasil
Path to the World Cup, Get to Know Brazil



Editorial

En este editorial publicamos una carta enviada al Herald-Leader como respuesta a algunas cartas de alto contenido anti-inmigrante aparecidas en ese periódico. La carta nunca fue publicada por esa entidad y por esa razón la publicamos aquí esperando levantar la voz por nuestra comunidad.

Es más que evidente que las recientes cartas al editor publicadas por este diario el sábado 15 de octubre , muestran una conocimiento muy limitado de un sector de la población en torno al problema de la inmigración masiva hacia los Estados Unidos y a nivel global.

Ante todo debemos tomar en cuenta que hoy unas 175 millones de personas viven fuera de sus países de origen, es decir una de cada 75 personas en el planeta es un inmigrante, o dicho de otra manera: 1 de cada 12 personas habitando en el primer mundo es un inmigrante. Los Estados Unidos no es ni mucho menos el único país que experimenta exclusivamente este fenómeno.

Limitar las causas de la inmigración al deseo del inmigrante por sólo obtener una licencia de conducir, o recibir servicios o beneficios sociales en otro país es reflejo de una visión etnocéntrinca e ignorante. De acuerdo a Unicef la falta de perspectivas económicas es la principal causa de la emigración.

No así, las recientes opiniones siempre evitan mencionar las causas reales por las cuales el fenómeno migratorio se ha convertido en un río que día a día desangra a las naciones más pobres de sus culturas, sus lenguajes y de uno de sus recursos más preciados, sus habitantes.

Evitan mencionar, los remitentes que el sistema que tanto admiran y defienden es la causa principal de los cientos de pueblos fantasmas que la sociedad contemporánea continúa sembrando en Latinoamérica.

¿Olvidan acaso mencionar que todo intento por el desarrollo de una sociedad más justa al sur de sus fronteras fue más que masacrado por las políticas económicas diseñadas en este país e implantadas a punta de cañón e intervención militar- más de 178 intervenciones militares el siglo pasado en América Latina para ser más exactos.

Argumentar que los inmigrantes indocumentados no pagan impuestos es tan falso como negar que casi medio trillón de dólares terminan en las arcas del Tesoro sin ser reclamados por los mismos. Sostener que los inmigrantes reciben mejor atención que los ciudadanos de este país es tan absurdo como ocultar que una las fuerzas primordiales de la inmigración es la necesidad de mano de obra barata y sin beneficios que engorda las billeteras de muchos.

¿Desean hablar de inmigración? Cómo no, hoy más que nunca se necesita un debate serio de una reforma migratoria. Pero de una reforma migratoria que incluya los términos deuda externa, derechos humanos, eliminación de la pobreza, justicia, dignidad, equilibrio entre países pobres y ricos, democracia, mujer, respeto al derecho internacional y al ambiente. Es decir soluciones bilaterales, regionales y globales.

ENGLISH

In this editorial we published a letter sent to the Herald-Leader in response to some highly anti-immigrant letters that recently appeared in that newspaper. The letter was never published for that entity and for that reason we printed it here hoping to raise our voice for our community.

It is more than evident that the recent letters to the editor published in the Herald-Leader last saturday 15 of october show a very limited understanding of one sector of the population and the problem of high immigration to the United States and on a global level.

First, we must take into account that today some 175 million people live outside of their countries of origin; meaning that one of every 75 people on the planet is an immigrant, or, in other words, one of every 12 people living in the first world is an immigrant. The United States is not the only country that experiences this phenomenon.

Limiting the causes of immigration to the desire of the immigrant to obtain a driver's license, or receive social benefits or services in another country is a reflection of an ethnocentric and ignorant vision. To agree with Unicef, the lack of economic perspectives is the principle cause of emigration.

Yet, the recent opinions always avoid mentioning the real causes for which the migration phenomenon has converted into a river that day to day sweeps away the cultures, languages, and, one of the most precious resources, the inhabitants, of the poorest nations.

The writers avoid mentioning that the system they so much admire and defend is the principle cause of the hundreds of ghost towns that contemporary society continues to seed in Latin America.

Perhaps they forgot to mention that every intent to develop a more just society to the south of the border was more than massacred by the economic politics designed in this country and implanted at the end of a gun with military interventions – more than 178 military interventions in Latin America in the last century to be more exact.

To argue that the undocumented immigrants don't pay taxes is as false as denying that close to half a trillion dollars ends up in the vaults of the Treasury without being claimed by said immigrants. Sustaining that immigrants receive better attention than the citizens of this country is as absurd as hiding the fact that one of the fundamental drivers of immigration is the need for cheap manual labor without benefits, fattening the wallets of many.

Do they wish to speak of immigration? Why not, today more than ever we need a serious debate on immigration reform. But an immigration reform that includes the terms external debt, human rights, elimination of poverty, justice, dignity, equality between poor and rich countries, democracy, women, respect for international rights and for the environment. That is to say bilateral, regional, and global solutions.

LA VOZ DE KY
El Periódico Bilingüe del Centro de Kentucky
Central Kentucky's Spanish-English Newspaper
Volume 5 Number 22
Published twice a month by: La Voz Inc.
P.O. Box 54516, Lexington, KY 40555
(859) 621-2106 ENGLISH
(859) 509-2742 ESPAÑOL

Fax: (859) 231-0179
E-mail: lavozdeky@yahoo.com

Co-Director, Editor, Public Relations: **Andrés Cruz**
Co-Director, Editor, Graphic Arts: **Juan José Galicia**
Managing Editor: **Randi Ewing**
Contributing Columnists
Mónica De Nubbila, Jonathan Rodgers
Edith Ballesteros, Paulo Coelho
Interns
Janet Stauble

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opiniones and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.*
Subscripciones a través del correo cuestan $1.50 por ejemplar. *Mailed subscripions cost $1.50 per issue.*
La Voz se distribuye para sus lectores y su es uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de $1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecusión. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is $1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.*.
La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

Suscripciones
(859) 621-2106
P.O. Box 54516, Lexington, KY 40555
24 1ssues $30 USD

Hollow Creek Condominiums



Grandes y Bonitos Departamentos

522 Hollow Creek Road
Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676

¡Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Seccion 8
*Algunas condiciones aplican

Cambridge Apartments

Horas de Oficina:
Lun-Vie:
10:00 am-5:00 pm
Sab:
10:00-3:00 pm



Vengan a visitarnos a los Apartamentos Cambridge. Estamos bajo nueva gerencia y estamos remodelando todos los departamentos para servirles mejor.

Pregunte por La Especial de Renta GRATIS

Apartamento de
1 Recámara $325
2 recámaras $425
Townhome 2 rec. $465

Disfrute de viviendas cerca de la universidad y a muchas tiendas y restaurantes. Especiales para estudiantes, sección 8 bienvenida
¡Aprovechen de nuestras ofertas diarias ahora mismo!

Llama (859) 246-1451

Esta oferta es un
GOLAAAZO!!!

Obtén mejores canales en español, más canales de películas, más beneficios... Al mejor precio!!!

DESDE $29.99 AL MES



25 Canales de películas HBO SHOWTIME cinemax GRATIS! POR 3 MESES + 1er MES del paquete que elijas GRATIS!!! + Instalación GRATIS! hasta en 4 habitaciones + DVR sin costo adicional (VIDEOGRABADORA DIGITAL)

SUSCRÍBETE YA!!!
• **Más de 30 canales en español** de toda latinoamérica!

DISHLatino Incluye más de 30 CANALES en español y tus canales locales*

abc CBS NBC FOX UNIVISION TELEFUTURA AZTECA AMERICA TV AZTECA PBS

AZTECA AMERICA ¡Exclusivo! GOLTV Disney Channel TLC SUR ESTE OESTE 2 Canales ESTE OESTE 2 Canales TV AZTECA TVCOLOMBIA ¡EXCLUSIVO en Satélite! CNN EN ESPAÑOL Película Película MTV Español centroamérica tv ¡Exclusivo! Galavisión CCTV E&F CINELATINO TELEFUTURA FOX SPORTS Discovery mun2 HITN 6 Canales de Música Latina

Playboy TV en Español sin costo adicional cuando se solicita al memento de activar el servicio.

AHORRA $120 !!!
www.dishnetwork.com/espanol

dish LATINO

Del Cid Satellites, INC
Español 1-866-262-0130

dish NETWORK

La Mejor Televisión Vía Satélite en español en los Estados Unidos.

Latinos: Formidable Fuerza Económica

Viene de la Primera Página

personales dentro de seis años, con los hogares méxico-americanos representando casi los $409 billones de este total.

Los hogares latinos tienden a ser más jóvenes en promedio que la pobacíon de los Estados Unidos en general. De los más de 10 millones de hogares latinos, el 38% es actualmente encabezado por alguien menor de 35 años de edad, y un adicional 25% es dirigido por alguien entre las edades de 35 y 44 (el promedio nacional para hogares encabezados por alguien menor a los 35 años es del 23%). Para el 2010, el mercado latino menor-de-45-años aumentará a los 8 millones de hogares, y eso es un salto en el poder adquisitivo de los $295 mil millones actuales a $397 mil millones. En otras palabras, $3 de cada $5 que fluyan hacia los hogares latinos en el 2010 estarán en las manos de este segmento más joven que el promedio general de la población.



Fotos por Jonathan Rodgers

Quiénes Son:

*Con 6.5 millones de hogares—la comunidad mexicana es definitivamente el grupo latino más grande. Más del 55 por ciento de estos hogares incluyen niños menores de 18 años, y más de los dos-tercios de estos hogares son menores de los 45 años de edad. Para el 2010, este grupo espera alcanzar los 8.5 millones de personas, con casi el 62% de todos los hogares encabezados por alguien menor a los 45 años. Predicciones indican que en el 2010 el poder adquisitivo del total de la población mexicana sobrepasará los $409 mil millones.

* Los hogares centro y suramericanos alcanzan los 1.6 millones, representando el segundo contigente más grande de la comunidad latina. Este mercado también es joven- los miembros de 2 de cada 3 hogares son menores de los 45 años de edad. Este grupo alcanzará los dos millones de hogares para el 2010, con el 60% de los hogares siendo encabezados por alguien menor a los 45 años de edad. El poder de compra de los hogares centro y suramericanos se proyecta a elevarse de los 76 mil millones a los 107 billones.

*Siendo 1.2 millones, los hogares puertorriqueños son el tercer grupo latino más grande. A pesar de que este segemento del mercado latino también es bastante joven, una proporción substancial de la población es mayor a los 45 años. El número de hogares puertorriqueños alcanzará los 1.5 millones durante el 2010, y casi la mitad de las cabezas de hogares tandrán más de 45 años. Estimados actuales indican que el ingreso agregado por hogar para este grupo subirá de $46 billones a $65 billones(miles de millones).

*Justo a 511,000, los hogares cubanos son el segemento definido más pequeño de la comunidad latina. Las personas mayores de 55 años encabezan la mayoría de estos hogares. Para el 2010 el poder adquisitivo de este grupo está proyectado a crecer casi el 45% para alcanzar un monto de $32 billones.

*Todo los otros latinos representan 752,000 hogares-con la mitad de las cabezas de estos hogares por debajo de los 45 años. Este grupo se proyecta a alcanzará los 456 billones, un aumento del 44 por ciento.

Latinos Becoming Formidable Economic Force

From first page

ENGLISH

U.S. population at large. Of the more than 10 million Latino households, 38 percent are currently headed by someone under 35, and an additional 25 percent are led by someone between the ages of 35 and 44 (the national average for homes with heads under 35 is 23 percent.) By 2010, the under-45 Latino market will increase to 8 million households, and its purchasing power will leap from the current level of less than $295 billion to $397 billion. In other words, $3 out of every $5 flowing to Latino households in 2010 will be in the hands of this younger-than-average segment.

WHO ARE THEY:

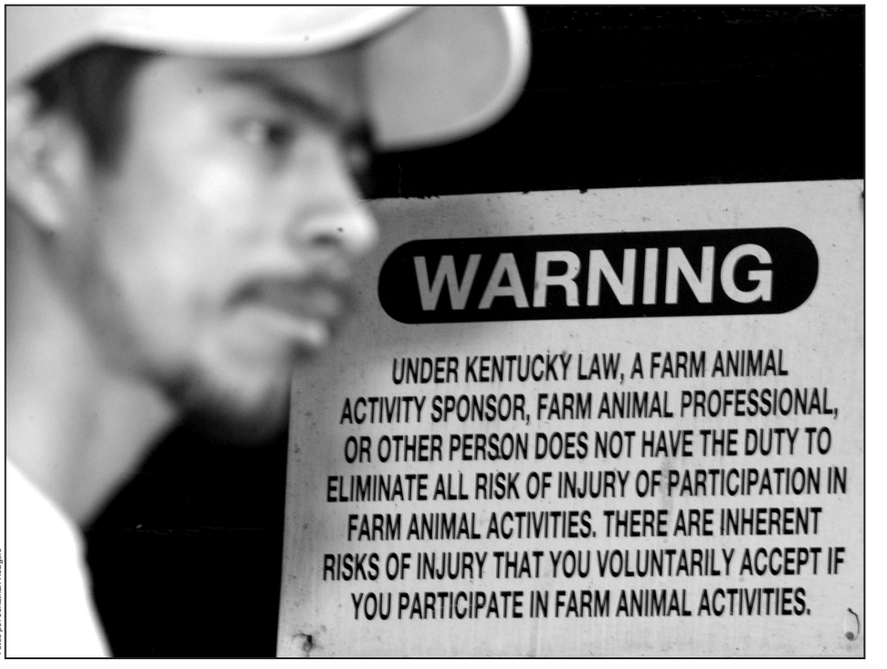
* At 6.5 million households -- the Mexican community is by far the largest Latino group. More than 55 percent of these households include children under 18, and more than two-thirds of householders are under 45. By 2010, this group is expected to top 8.5 million, with nearly 62 percent of all households headed by someone under 45. Forecasts indicate that the Mexican population's total purchasing power will surpass $409 billion by 2010.

* Central and South American households number 1.6 million, representing the second largest contingent of the Latino community. This market is also young - two out of three household members are under 45. This group will number nearly 2 million households by 2010, with 60 percent of households headed by someone under 45. The purchasing power of Central and South American households is projected to rise from the current level of $76 billion to $107 billion.

* Numbering 1.2 million, Puerto Rican households are the third largest Latino group. While this segment of the Latino market is also quite young, a substantial proportion of the population is over 45. The number of Puerto Rican households will reach 1.5 million by 2010, and almost half of the household heads will be over 45. Current estimates indicate that aggregate household income for this group will climb from $46 billion to $65 billion.

* At just over 511,000, Cuban households are the smallest defined segment of the Latino community. Persons 55 and older head a majority of the households. This group's purchasing power is projected to increase by 45 percent to $32 billion by 2010.

* All other Latinos account for 757,000 households - with heads under age 45 making up nearly half of this population. This group is projected to number 1 million by 2010, and its total purchasing power will reach $56 billion, an increase of 44 percent.



Fotos por Jonathan Rodgers

La Voz de KY
(859) 621-2106
(859) 509-2742
Fax (859) 685-0399
lavozdeky@yahoo.com

CONTROVERTIDA IDENTIFICACION

Richmond Analiza Identificación Local

Viene de la Primera Página

alta seguridad, eficiencia y trasparencia.

"No sabíamos que eramos la primera ciudad en el país que está tan avanzada en este proceso. Y esto en realidad es un proceso largo y nuevo que requiere mayor análisis por parte de toda la ciudad," dice Añez Powell acerca de la posición de poner en espera esta iniciativa.

Para el Sargento William Reardon del Departamento de Policía de Richmond una tarjeta de identificación local para todos los residentes facilitaría el trabajo de los oficiales de policía en las calles de la ciudad y la posibilidad de servir con justicia a todos los ciudadanos.

"Es otra forma de romper las barreras para lograr saber quiénes somos ,facilitándonos el trabajo", dice Reardon quien espera que el asunto se resuelva pronto para el beneficio de todos.

Para Freddy Peralta de la Asociación de Hispanos Unidos en Léxington, una identificación local no asegura la normalización del estatus migratorio de nadie pero es un primer paso en reconocer la contribución al estado de todos los ciudadanos sin importar su origen.

"Nosotros apoyamos por completo esta iniciativa ya que el beneficio de poder identificarse como un ser humano garantiza seguridad a todos y mayor beneficio económico y cultural al estado", agregó Peralta.



Fotos por La Voz

Aunque en la prensa regional se ha descrito la situación de mantener el proceso en espera como resultado de falta de comunicación entre las partes encargadas de promover esta iniciativa, grupos de derechos para los inmigrantes, asociaciones comunitarias y proveedores de servicios sociales ven el desarrollo de este proceso con ojos positivos.

"Honestamente, para mí esto ha sido un gran éxito pues si no se habla de la situación de las personas que están aquí indocumentadas y no se trata de encontrar alternativas para que estén seguros y de su integración no vamos a llegar a ninguna parte", dijo una sonriente Añez Powell.

Richmond Analyzes Local Identification

From first page

ENGLISH

city in the country that is so advanced in this process. And this, in reality, is a long and new process that requires better analysis on the part of the entire city," said Añez Powell about the position of putting the initiative on hold.

For Sergeant William Reardon of the Richmond Police Department, a local identification card for all of the residents would facilitate the work of the police officials in the streets of the city and the possibility of serving all of the citizens with justice.

"It is another way of breaking the barriers in order to know who we are, and making our job easier," said Reardon, who hopes the matter will be resolved soon to benefit everyone.

For Freddy Peralta of the Lexington Hispanic Association, a local identification card does not assure normalization of immigration status for anyone, but it is a first step in recognizing the contribution to the state of all of its citizens despite their origin.

"We completely support this initiative since the benefit of being able to identify oneself as a human being guarantees security to all and more economic and cultural benefits to the state," added Peralta.

Even though regional press has described the situation of putting the process on hold as a result of a lack of communication between the parties in charge of promoting this initiative, immigrant rights groups, community associations and social service providers see the development of this process as positive.

"Honestly, for me this has been a great success, because if we don't talk about the situation of the people here who are undocumented and we don't try to find alternatives so that they are safe and integrated, we are not going to get anywhere," said a smiling Añez Powell.



FESTIVALES ESTATALES

Primera Academia de Policía para la Comunidad Latina

First Latino / Hispanic Community Police Academy



Tema: **Permiso de Trabajo , Departamento de Trabajo, Cómo se Aplica para una Visa de Trabajo, Cómo Puede Obtener su Propia vivienda,**

Topic :Work Permits, Department of Labor, How to Apply for a Work Visa, How to Become a Home Owner.
Día /Date: November 1, 2005 / Martes, 1 de Noviembre del 2005
Hora /Time: 5:30-8:00pm
Lugar /Location: Richmond City Hall en Main Street, Richmond, KY

Tema: **Licencia de Manejar, Seguro de Carro, Prevención para Evitar Ser Víctima de Préstamos, Cómo Comprar o Vender un Carro.**

TOPIC: Driver's License, Insurance, Preventing Predatory Lending (buying and selling a car) and Purchasing Car Insurance.
Día /Date: November 8, 2005/ Martes, 8 de Noviembre del 2005
Hora /Time: 5:30-8:00pm
Lugar /Location: St Thomas Lutheran Church (on Barnes Mill Road) Richmond, KY

Tema : **Educación de Salud, Buena Nutrición, Prevención de Enfermedades Epidémicas**

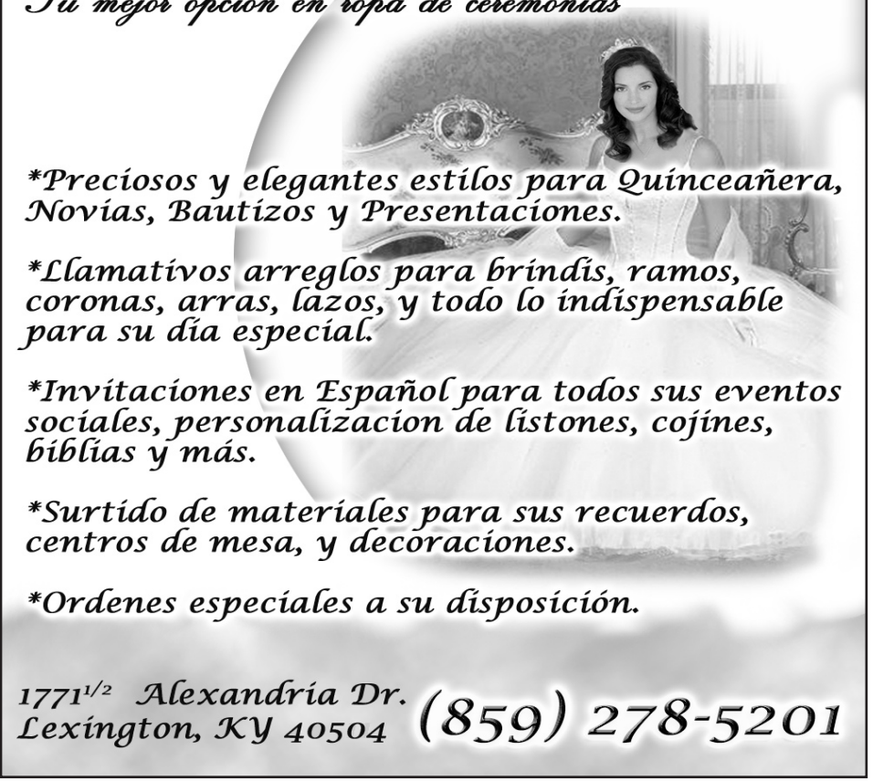
TOPIC: Health education, Nutrition, epidemiologic disease prevention
Día /Date: November 15, 2005/ Martes, 15 de Noviembre del 2005
Tiempo /Time: 5:30-8:00pm
Lugar /Location: St Thomas Lutheran Church (on Barnes Mill Road) Richmond, KY

Actividad: **Planificación del Juego de Fútbol entre Policía y Miembros de la Comunidad Hispana.**
El lugar y día del juego serán propuestos por los jugadores.
Activity: Initiate the Games between the Richmond Police and the Richmond Hispanic community
Location and date will be determined by the players.

Al final de las sesiones habra una comida ligera.
There will be a light meal at the end of the sessions .

La Moda

Su mejor opción en ropa de ceremonias



*Preciosos y elegantes estilos para Quinceañera, Novias, Bautizos y Presentaciones.

*Llamativos arreglos para brindis, ramos, coronas, arras, lazos, y todo lo indispensable para su día especial.

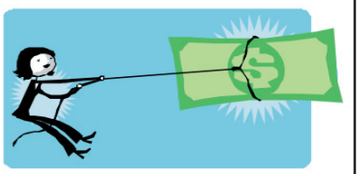
*Invitaciones en Español para todos sus eventos sociales, personalizacion de listones, cojines, biblias y más.

*Surtido de materiales para sus recuerdos, centros de mesa, y decoraciones.

*Ordenes especiales a su disposición.

1771 1/2 Alexandria Dr.
Lexington, KY 40504
(859) 278-5201

¿¿¿Cansado de perder plata pagándole al casero???





¡¡¡Empiece a pagar por su casa propia!!!!
¡¡¡Nuestros servicios son gratis para usted y su familia!!!!!

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro. Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!!
Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Pecol

Requisitos:
- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
- Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
- Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
- Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o "tax return").
- Boletas de pago ("paystubs", talones de cheque, comprobante del pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
- 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.
 - Obligatorias: (UNA de las siguientes)
 - Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
 - Tarjeta o carta de Numero de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN)
 - Tarjeta de Seguro Social + un documento emitido por el gobierno de los Estados Unidos (permiso de trabajo, etc)
 - Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)
 - Identificaciones originales del país de origen (Matricula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene tiene alguno de los requisitos dénos una llamada. ¡¡¡Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!!

Community Ventures Corporation
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.

Iglesia Puerta del Cielo, Inc.

1935 Dunkirk Dr., Lexington, KY. 40504

Martes
Oración 7:00pm
Jueves
Estudio Bíblico 7:00pm
Sábados
Reunión de Jóvenes 7:00pm
Sábado
Reunión de Damas
Domingo
Escuela Dominical 10:00am
Alabanza y Adoración 11:15am
Servicio Evangelístico 6:00pm

ASSEMBLIES OF GOD



Pastor Dr. Alberto Carrillo
Tel. 859.254.3719, Fax. 859.254.0749 e-mail drcarrillo@canada.com

Suspenden al Cónsul Alterno de México en Indiana

Descontento comunitario por servicios brindados en Kentucky es la causa.

La Voz

Gracias a una serie de documentos obtenidos por La Voz que incluyen una respuesta del Presidente Vicente Fox y una comunicación oficial por parte del Cónsul Miguel Aguilera este medio reporta que el Cónsul Alterno Felipe Soria fue suspendido de manera indefinida de sus funciones.

De acuerdo al Cónsul Aguilera "con base en la información que ustedes[algunos líderes comunitarios de Kentucky] me proporcionaron, preparé un informe para la Secretaría de Relaciones Exteriores, y que como resultado de éste, el cónsul Adjunto, Felipe
Soria, funcionario que hasta ahora estaba encargado de la planeación, organización y realización de los consulados móviles, ha sido suspendido en sus funciones, en tanto la Secretaría realiza una investigación a fondo de los hechos denunciados."

El abanico de quejas incluye pobre atención al cliente, sobrecargo por el precio de fotocopias, malas relaciones públicas con las organizaciones huéspedes de los Consulados Móviles, etc. Aunque ninguna de las quejas ha sido determinada como delito, la investigación que se realiza brindará un reporte que esperamos traerle en una edición próxima.



Fotos por La Voz

Indiana Alternate Consul of Mexico Suspended

ENGLISH

Community discontent over services offered in Kentucky.

La Voz

Thanks to a series of documents obtained by La Voz that include an answer from President Vicente Fox and an official communication on the part of Consul Miguel Aguilera, we are able to report that the Alternate Consul, Felipe Soria, was suspended indefinitely from his duties.

According to Consul Aguilera, "based on the information that you [some community leaders in Kentucky] provided me, I prepared a report for the Secretary of Exterior Relations, and as a result of that, the Alternate Consul, Felipe Soria, who was until now responsible for the planning, organization and realization of the mobile consulates, has been suspended from his duties, until the Secretary completes an investigation into the accused acts."

The list of complaints includes poor client attention, overcharge for the price of photocopies, bad public relations with host organizations of the mobile consulates, etc. Even though none of the complaints have been ruled a crime, the investigation will end in a report that we hope to bring you in an upcoming edition.

MasterCard® Asegurada de Fifth Third Bank

Construya su crédito con una tarjeta asegurada MasterCard® de Fifth Third Bank.

Deje que uno de nuestros representantes bilingues le muestre como establecer crédito con una tarjeta asegurada MasterCard. Usted sólo necesita depositar la mínima cantidad de $300 en una cuenta de ahorros para obtener una MasterCard y disfrutar de estos beneficios:

- Dinero rápido en efectivo las 24 horas del día, 7 dias a la semana en los miles de cajeros ATMs.
- Aceptación inmediata en más de 29 millones de puntos de venta alrededor del Mundo.

Empieze a acumular puntos para su historia de crédito.

Llame hoy y comuníquese con alguno de neustros representantes al (859) 233-3748 ó 455-5228.



Cecelia Shelton, Elisa Bruce, and Ricardo Rodriguez

Fifth Third Bank
Working Hard To Be The Only Bank You'll Ever Need.

Fifth Third y Fifth Third Bank son marcas de servicio de Fifth Third Bancorp. Miembro de la FDIC.
Entidad de Crédito para la Igualdad de Oportunidades en la Vivienda.

Líder Comunitaria Deja Léxington

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Community Leader Leaves Lexington

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Fotos por La Voz

Agnes Santiago, reconocida líder comunitaria en pro- de los derechos de la mujer inmigrante deja Léxington a partir del 30 de Octubre. Agnes llegó a Kentucky en 1997 para obtener su maestría en Trabajo Social en la Universidad de Kentucky. Agnes regresa a su país natal Puerto Rico a continuar con su práctica profesional.

La partida de Agnes dejará un gran vacío que las nuevas generaciones de activistas deberán llenar. De parte de este medio informativo, organizaciones de defensa de los inmigrantes y la comunidad latina le deseamos a Agnes Santiago el mejor de lo éxitos y agradecemos su gran legado.

ENGLISH

Agnes Santiago, recognized community leader for the rights of women immigrants, is leaving Lexington on October 30. Agnes arrived in Kentucky in 1997 to get her Masters in Social Work at the University of Kentucky. She will return to her home country, Puerto Rico, to continue her professional practice.

Agnes's departure will leave a great hole that the new generations of activists will need to fill. On behalf of this newspaper, immigrant rights organizations and the Latino community we would like to wish Agnes Santiago the best and we thank her for her legacy.

Este 4 de noviembre en Léxington

Cumbre de Retos Educativos de la Comunidad Latina

KCTCS

El Colegio Técnico y Comunitario del Bluegrass (antes LCC), la oficina de Asuntos Multiculturales, Servicios y Alcance Hispano, la Fuerza de Trabajo Hispana del Colegio Bluegrass y las Escuelas Públicas del Condado de Fayette han anunciado la realización de la primera "Cumbre de Oportunidad y Acceso: Los Retos Educativos de la Comunidad Hispana". Los eventos de la cumbre se llevarán a cabo el día viernes 4 de noviembre, 2005 de 9:00-4:45 pm en la Biblioteca Pública en la calle Main. Los conferencistas invitados incluye a Daniel Rothenberg, autor del reconocido libro *With These Hands (Con Estas Manos)*, Roger Rosenthal del Consejo de Acción Legal para Migrantes en Washington, D.C. y Dr. Ron Crouch de la Universidad de Louisville Data Center quien compartirá su investigación en los asuntos de la inmigración Latina. La conferencia ha sido planeada para crear un diálogo acerca de las necesidades y retos educativos que encaran los estudiantes latinos en la comunidad, el sistema educativo y nuestros representantes del gobierno.

November 4 in Lexington

Summit on the Educational Challenges of the Latino Community

KCTCS

ENGLISH

Bluegrass Community and Technical College, the office of Multicultural Affairs, Hispanic Outreach and Services, the Bluegrass College Hispanic Task Force, and Fayette County Public Schools have announced the first ever "Access and Opportunity Summit: the Educational Challenges of the Hispanic Community. This summit will be a one day event on Friday, November 4th, 2005 from 9:00-4:45 pm at the Lexington Public Library Central Branch. Keynote speakers include Daniel Rothenberg, author of *With These Hands* and Roger Rosenthal of the Migrant Legal Action Council in Washington, D.C. Dr. Ron Crouch from the University of Louisville Data Center will also be there to share his research on the issues of Latino immigration. This conference has been planned in order to create a dialogue about the needs and educational challenges that the Latino students faces between the community, the educational system, and our representatives.

Winburn Square Apartments

- Increíble Pero Cierto
- Sólo $99 El primer mes
- Todos los sevicios incluídos
- **Alquile ya su departamento en Winburn square**

Promoción Especial:
Para pasarse a nuestros departamentos
859-299-1911

Aproveche Nuestra Oferta!!!!

9:00 AM -2:00 PM 1 Habitación $445 - 2 Habitaciones $545
1218 Winburn Drive
EHO (Oportunidad Igual de Vivienda)





NEGOCIO DEL MES

Durango's Restaurant

Comida mexicana en ambiente familiar

Por/By: Randi Ewing

lavozdeky@yahoo.com

Felisa Lucero abrió en 1992 el Restaurante Durango's en el centro comercial Idle Hour en la calle Richmond. Dentro del local, las paredes textura y color de adobe están decoradas con bellas obras de metal y alfarería. La atmósfera es suave y auténtica, permitiendo que los clientes puedan relajarse y disfrutar su comida. Los comensales y visitantes se saludan, reconociéndose los unos a los otros ya sea por habitar en el mismo barrio o por ser padres de la misma escuela a la que asisten sus niños.

"Todos los clientes son residentes de los alrededores", dice Lucero. "Esa es una de las cosas que a mi me gustan, que los clientes se saludan." Lucero, originaria de Durango, México, llegó a Léxington proveniente de Chicago en 1992.

Desde entonces, Felisa ha administrado Durango's. "Creo que he tenido que ser valiente," dice ella acerca de ser una mujer y dueña de un negocio. El trabajo previo de Lucero en restaurantes la preparó para abrir su propio negocio, y le enseñó la importante lección de la calidad. "Una cosa muy importante es que siempre me aseguro de la calidad de los productos que usamos," dice de la alta calidad de los vegetales y aceite usados al cocinar los platillos siempre frescos de Durango's.

Sin embargo la calidad que Lucero ofrece se extiende más allá de la comida. Ella también ofrece calidad en la atención al cliente. Desde cumpleaños hasta bodas o una cena especial con amigos, Lucero y el personal se aseguran que los huéspedes se sientan especiales. "He tenido la experiencia de vivir muchas ocasiones especiales de diferentes personas. Yo me hago parte de la festividad cuando vienen aquí," dice ella acerca de su atención al detalle, asegurándose que todo esté perfecto para sus clientes. A principio de este año una mujer escogió celebrar su cumpleaños 101 en Durango's. Lucero dice que eventos como ese le permiten ser parte de al vida de sus comensales.

Cada celebaración tiene una cosa en común-una comida. Durango's ofrece a sus clientes especialidades auténticas como Camarón a la Norteña, carnitas, bisteqmexicano, excelentes filetes de pescado y sus famosas margaritas, reconocidas en la ciudad como unas de las mejores. Para celebrar en el hogar, el retaurante ofrece servicio a domicilio para fiestas que brinda la deliciosa comida a su casa u oficina.

Lucero agradece a todos los clientes que ha apoyado a Durango's e invita a los nuevos clientes a pasar por una margarita y probar su cocina. "Este es un restaurante muy familiar donde las familias, las parejas con sus niños vienen y no es inconveniente. Yo lo considero muy familiar," dice Lucero.

Durango's está abierto de domingos a jueves de 11 a.m a 10 p.m. y viernes y sábados de 11 a.m. a 10:30 p.m. Para servicio a domicilio para fiestas llamar al (859) 268-0723.



Fotos por La Voz

BUSINESS OF THE MONTH

Durango's Restaurant

Mexican food in a family environment



Fotos por La Voz

ENGLISH

Felisa Lucero opened Durango's Restaurant in the Idle Hour shopping center on Richmond Road in 1992. Inside, the adobe-colored textured walls are decorated with beautiful metal work and pottery. The atmosphere is soothing and authentic, allowing patrons to relax and enjoy their meal. Diners greet each other, recognizing people from their neighborhood or parents from their children's school.

"All of the clients are residents from around here," says Lucero. "That is one of the things I like, that they greet each other." Lucero, originally from Durango, Mexico, came to Lexington from Chicago in 1992.

Since then, she has been running Durango's. "I believe I have had to be very brave," she says of being a woman and a business owner. Lucero's previous work in restaurants prepared her for owning her own, and taught her the important lesson of quality. "One very important thing that I always assure is that quality of the products we use," she says of the high quality vegetables and oil used in cooking Durango's freshly made dishes.

But the quality Lucero offers extends beyond the food. She also offers quality attention. From birthdays to weddings to a special dinner with friends, Lucero and staff make sure the guests feel special. "I have had the experience of living many special occasions of different people. I take part in the festivities when they come here," she says of her attention to detail, making sure everything is just right for her clients. Earlier this year, a woman chose to celebrate her 101st birthday with Durango's. Lucero says events like that allow her to be part of her diner's lives.

Every celebration has one thing in common – a meal. Durango's offers diners authentic specialties like Shrimp Norteña, carnitas, Mexican-style steak, a wonderful filet of fish and some of their famous margaritas, known around town as some of the best. For celebrating at home, they offer catering services that will bring the delicious food to your home or office party.

Lucero thanks all the diners who have supported Durango's and invites new clients to come for a margarita and a taste of her cuisine. "This is a very family-oriented restaurant where families, couples with children can come and it is not inconvenient. I consider it a family place," says Lucero.

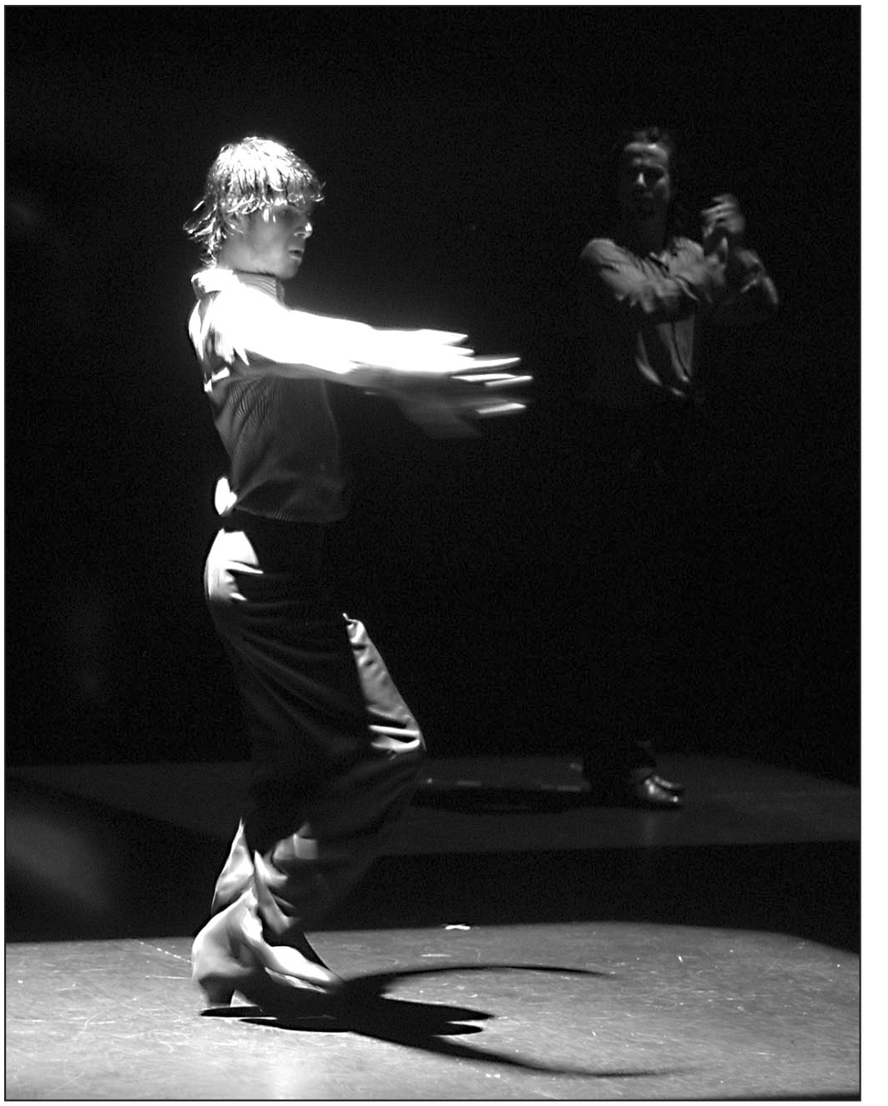
Durango's is open Sunday – Thursday from 11 a.m. until 10 p.m., and Fridays and Saturdays from 11 a.m. until 10:30 p.m. For catering information call (859) 268-0723.



Ballet Flamenco Deleita en Kentucky

Flamenco Ballet Enchants Kentucky

Por/By: Janet Stauble
lavozdeky@yahoo.com



Fotos por Jonathan Rodgers

El pasado martes 18 de octubre Lexington gustó del alma y la tradición del Sur de España con el Ballet Flamenco de José Porcel en UK Singletary Centro de las Artes.

La muestra tuvo un sentimiento sensual con una exhibición de los movimientos de la coreografía de los bailarines al ritmo del sonido rítmico de la música Flamenca y la precisión de las luces de escena.

Para celebrar esta forma de arte clásico, los bailarines contaron una historia de entusiasmo y de romance vestidos en un explosión de colores vivos.

ENGLISH

Last Tuesday, October 18 Lexington got a taste of Southern Spanish soul and tradition at Jose Porcel's Ballet Flamenco at UK Singletary Center for the Arts.

The show had a sensual appeal with the display of the dancers' passionate choreographed movements to the rhythmic sound of Flamenco music and theatrical precision of the stage lights.

To celebrate the classic art form, the dancers told a story of excitement and romance wearing an explosion of vivid colors.

CAR TECHNOLOGY REPAIR
UN AÑO DE GARANTÍA: PARTES Y TRABAJO
INSPECCIÓN Y DIAGNÓSTICO POR COMPUTADORA
Abierto Lunes-Viernes
Servicio de Grua Disponible
Reconstrucción de Motores y Transmisiones y remplazo de Embrague
IMPORTADOS:
HONDA • TOYOTA • AUDI • SAAB • BMW • BENZ • JAGUAR • PEUGEOT • NISSAN •VOLVO • RENAULT
DOMÉSTICOS:
CHEVY • FORD • DODGE • PONTIAC
SOMOS LOS MAESTROS DE:
INYECCIÓN DEL COMBUSTIBLE • REFINADA CON COMPUTADORA • AIRE ACONDICIONADO • CALEFACCIÓN • FRENOS • REPARACIÓN DE TRIPOIEDES
(859) 255-3075
924 WINCHESTER RD., LEX



Grupo Élite en Acción

Grupo Elite en Acción, De izquierda a derecha: Susana Orduña, Francisco Javier Mata "Paco", José Manuel López Duarte "guapo" y Liliana Gómez.

¿Qué es la orientación sexual?

Primera parte.

La orientación sexual es una atracción emocional, romántica, sexual, o de afecto hacia otra persona. Es diferente a otros aspectos de la sexualidad como el sexo biológico, la identidad de género (la sensación biológica de ser hombre o mujer) y el papel social de género (la observación de normas culturales sobre la actitud masculina y femenina).

La orientación sexual se extiende por una serie de formas diferentes de la sexualidad: desde la homosexualidad hasta la heterosexualidad, incluso varias formas de bisexualidad. Personas bisexuales pueden sentir una atracción sexual, emocional, y de afecto hacia una persona del propio sexo y del sexo opuesto. Se usa los términos gays ambos hombres y mujeres) o lesbianas (solamente mujeres) para referirse a las personas homosexuales.

Es importante distinguir entre la orientación sexual y el comportamiento sexual, porque la orientación sexual se refiere a los sentimientos emocionales y al concepto que tiene una persona de sí misma. Hay personas GLBT (gays, lesbianas, bisexuales, transgéneros) que expresan o no expresan su orientación sexual con su comportamiento. Cuando sea posible queremos evitar usar la palabra homosexualidad porque lleva una connotación negativa.

La orientación sexual es un concepto relativamente nuevo en el área de la ley y práctica de los derechos humanos, y un concepto polémico en la política. Prejuicio, estereotipos negativos, y la discriminación forman gran parte de nuestro sistema de valores y estructura del comportamiento.

Los temas más importantes en la aproximación legal de la orientación sexual son la igualdad y no discriminación. Defensores de los derechos humanos, abogados, y otros activistas intentan asegurar la justicia social y garantizar la dignidad personal de los GLBT.

La Homofobia
¿A qué le tenemos tanto miedo?

Las fobias son miedos irracionales que pueden afectar de varias maneras a gente perfectamente saludable. Hay a quienes les aterra entrar en un elevador, y quienes sudan frío con sólo pensar en abordar un avión. Cualquier fobia puede ser debilitante.

La homofobia es un miedo intenso y sin razón, a las personas GLBT, y constituye una tragedia doble. Aquellos de nosotros que tememos u odiamos a éstos solemos pensar que no conocemos a ninguno, aún cuando puede haber cierto número de personas con quienes socializamos, trabajamos o tal vez hasta convivimos, que son GLBT. Al mismo tiempo, personas de este grupo se pasan la vida escondidos "en el closet", temiendo que la homofobia destruya sus relaciones familiares, su amor propio o hasta sus mismas vidas. Por desgracia, la gente homo fóbica se la pasa perpetuando ciegamente ideas falsas sobre GLBT que pueden llegar a ser muy hirientes.

Algunos pueden necesitar ayuda profesional para quitarse el miedo a los GLBT, así como algunos la necesitan para curarse el miedo a las alturas o a los elevadores, pero para casi todos nosotros basta el deseo de examinar nuestros miedos para aliviarlos. El miedo nace de los mitos y de la ignorancia al tema, y se les puede perder el miedo a los homosexuales si comenzamos a entender los mitos que rodean la homosexualidad.

MITO: No es "normal" el ser homosexual o tener sentimientos homosexuales.

HECHOS: Las muy conocidas investigaciones del doctor Alfred C. Kinsey, que se hicieron desde los años treinta hasta los años cincuenta, mostraron que cerca de un 10% de la humanidad es principalmente homosexual.

El porcentaje de la población que es gay o lesbiana parece ser consistente sin importar el período histórico o la cultura bajo estudio. La única diferencia es el grado de aceptación hacia la homosexualidad que demuestra cada sociedad. Es interesante notar que también cerca de un 10% de la población humana es zurda. Hace doscientos años esto era considerado como la marca de la brujería, un signo de perversión. La fobia hacia la brujería fue tan fuerte que se llegó a torturar y hasta a matar gente por el simple hecho de ser zurda. Tales actos pueden parecernos hoy increíbles, pero la sociedad puede llegar a ser muy cruel cuando tiene miedo. Seguramente en el futuro se recordará con asombro como los gays fueron sometidos a actos similares de desprecio.

Cada uno de nosotros tiene su propio modo instintivo de identificación sexual. Muy pocos tenemos sentimientos totalmente homosexuales o heterosexuales durante nuestra vida. Alguna vez en su vida un gran porcentaje de los heterosexuales, han sentido atracción hacia miembros de su mismo sexo.

Se ha encontrado que la sexualidad humana no es como dos caras opuestas, la heterosexual y la homosexual, sino, incluye una rica variación de posibilidades. Sin embargo, nuestra cultura desde niños nos ha forzado a pensar que los hombres tienen que actuar de cierto modo, y las mujeres de otro. El hombre que llora en una película triste, o la mujer que puede reparar su propio auto, frecuentemente son el objeto de crueles burlas.

MITO: La homosexualidad es una enfermedad mental

HECHOS: "La homosexualidad, de por sí, no implica ningún impedimento en el juicio, la estabilidad, la confiabilidad ni las capacidades sociales y vocacionales en general. Es más, urgimos a los profesionales de la salud mental a que tomen la delantera en eliminar el estigma de enfermedad mental que usualmente se asocia con la orientación homosexual. Más aún, apoyamos y urgimos que se rescinda toda legislación que penalice el acto homosexual entre adultos que lo consientan, en privado". Esta resolución fue aprobada en 1973 por la Junta Directiva de la Asociación Siquiátrica Americana.

La orientación sexual y emocional de cada persona se establece a una edad muy temprana. Casi todos los expertos aseguran que ocurre al nacer; y con certeza antes de los cinco años. La homosexualidad en sí no provoca anormalidades sicológicas.

En cambio, el vivir bajo la presión de tener que fingir que no se es homosexual sí puede costar mucho en términos de amor propio, y hasta puede causar serios daños sicológicos.

Sin embargo, en muchas sociedades la homosexualidad se consideraba normal. Este era el caso en las antiguas Grecia y Roma y en muchas tribus indígenas de América. Actualmente más y más sociedades están llegando a tener una aptitud aceptante, y va creciendo el número de países que reconocen legalmente relaciones tales como el matrimonio y cohabitación de parejas del mismo sexo.

MITO: El SIDA (AIDS) es un castigo de Dios a los homosexuales.

HECHOS: Entonces, ¿Es la polio un castigo de Dios a los niños? ¿Es la anemia falciforme Su castigo a los negros? Los varones homosexuales fueron los primeros en contraer la enfermedad en los Estados Unidos, pero ellos no la causaron. Aunque el SIDA se transmitió primero entre heterosexuales en África Central, tampoco los africanos lo causaron. El enemigo es la enfermedad, no los enfermos. El SIDA no discrimina. Aquellos que dicen que el SIDA es un castigo de Dios a los homosexuales, se olvidan de mencionar el hecho de que casi no se da entre las lesbianas.

MITO: La homosexualidad es un pecado.

HECHOS: La Biblia contiene seis pasajes que condenan el comportamiento homosexual. La Biblia también contiene numerosos pasajes que condenan el comportamiento heterosexual. Aunque los teólogos y estudiosos aún no están de acuerdo en cuanto a las interpretaciones bíblicas, sí están de acuerdo en una cosa: Jesús no dijo absolutamente nada acerca de la homosexualidad. Entre las cosas que de acuerdo a la Biblia son "abominables" o "inmundas" están el adulterio, el incesto, y también ponerse ropa hecha de más de un tipo de fibra, así como comer crustáceos como el camarón y la langosta.

La religión con frecuencia ha sido mal utilizada para justificar el odio y la opresión. Hace menos de medio siglo, los bautistas en los Estados Unidos defendían la segregación racial basándose en que estaba permitida en la Biblia. Otro dato muy curioso, los primeros cristianos no eran hostiles hacia los homosexuales. La intolerancia empezó sólo después del siglo XII. Hoy, mucha gente ya no cree que la homosexualidad es una enfermedad o un pecado. Pocos condenarían la heterosexualidad como inmoral, a pesar de la alta incidencia de violaciones, incesto, abuso de niños, adulterio, violencia familiar, promiscuidad y enfermedades venéreas entre los heterosexuales. Por fin, muchos dentro de las religiones organizadas están comenzando a prestar atención a la homofobia de la iglesia. El Consejo Nacional de Iglesias de Cristo, la Unión de Congregaciones Hebreo-Americanas, la Asociación Universalista Unitaria, la Sociedad de Amigos ("cuáqueros") y la Hermandad Universal de Iglesias Comunitarias Metropolitanas apoyan los derechos civiles para los gays y lesbianas igual que para la demás gente.

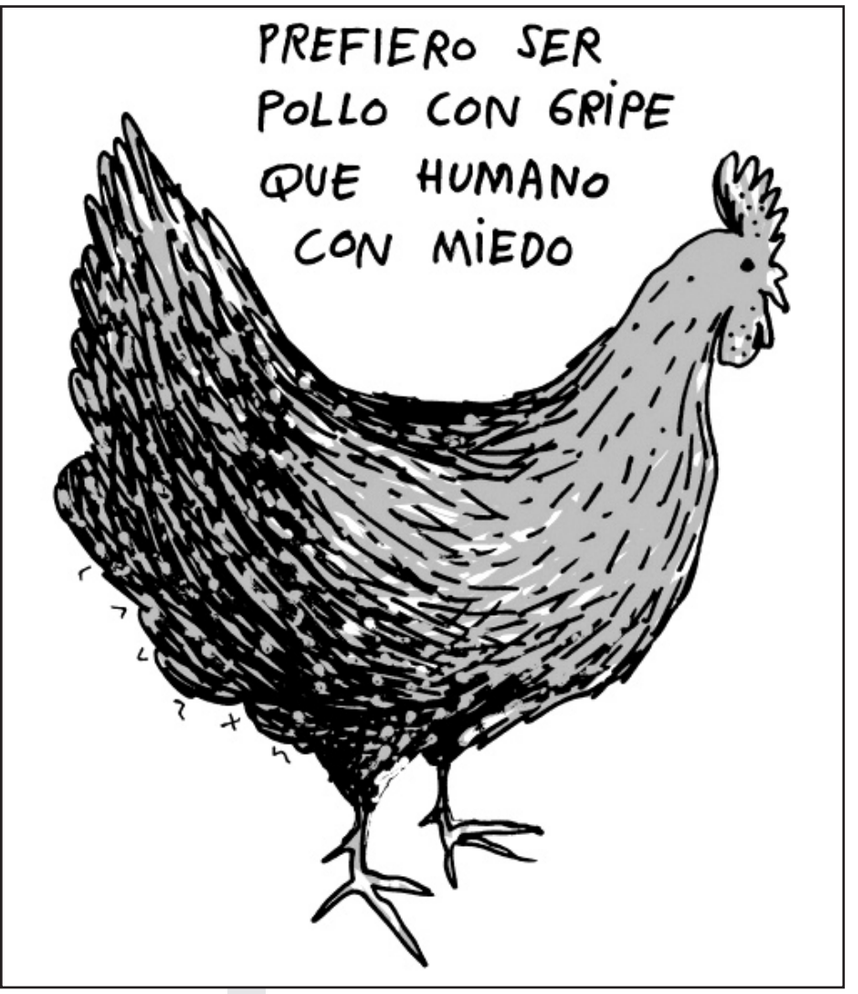
MITO: A los niños no les afecta la homofobia.

HECHOS: El suicidio se ha convertido en una de las principales causas de muerte entre los jóvenes. Las estadísticas indican que la incidencia del abuso de drogas y el suicidio es mucho más alta entre la juventud gay y lesbiana. La opresión social y el miedo al rechazo suelen llevar a la depresión, el abuso de drogas y hasta el suicidio. Casi todos los grupos tradicionales de apoyo al joven (la familia, la iglesia, las escuelas) rechazan, condenan o niegan la existencia de la juventud gay y lesbiana. Sin un sistema de apoyo, muchos de estos jóvenes se convertirán en víctimas de nuestra sociedad homo fóbica.

Continuará en el próximo artículo…

Si necesitara más información sobre este artículo o si tiene problemas con el alcohol o drogas o si hay un alcohólico en su vida, existe un grupo hispano en nuestra comunidad que puede darle ayuda. El grupo de Alcohólicos Anónimos se reúne todos los días de las 7 a las 8 de la noche en el 370 E. 2nd. St., en Lexington. Este programa abarca también problemas de drogadicción. Para más información comuníquese con AA al 227-3457 ó con la Sra. Biby Tinajero al 253-1581.

Caricaturistas / Cartoonists



Título **: Fiebre Aviar**
Artista **: Lausan**
Atribución **: Cagle Cartoons, Brasil**



Título **: Democracia en Irak**
Artista **: Arcadio Esquivel**
Atribución **: La Nación, Costa rica**

Cortos Latinoamericanos

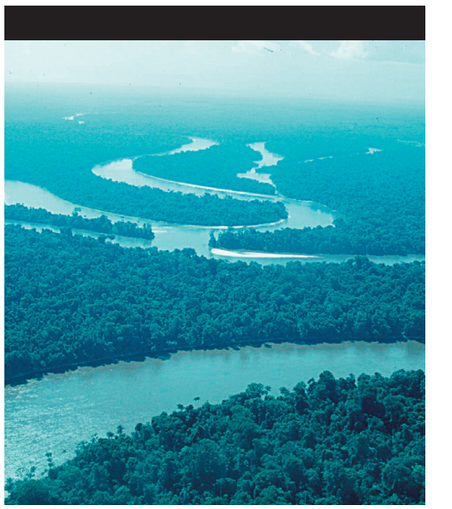
Se extiende la sequía en las Amazonas

BBC

El gobierno de Brasil extendió la declaración de calamidad pública a todo el estado Amazonas, en la cuenca amazónica, debido al empeoramiento de la peor sequía en la zona en más de 30 años.

Con la ayuda de las Fuerzas Armadas, las autoridades empezaron a distribuir suministros y medicamentos a decenas de miles de personas que han quedado aisladas debido al bajo nivel de la red de ríos y lagos que son su única vía de comunicación.

Testigos informaron que ríos y lagos se han secado por completo, dejando kilómetros de lodo y arena. Los funcionarios indicaron que su principal prioridad es distribuir agua potable.



Contaminación y enfermedad

El gobierno aseguró que la sequía afecta directamente a 167.000 personas de unas 32.000 familias en 914 comunidades de 28 municipios que ya habían sido declarados en emergencia.

La sequía en el Amazonas también ha contribuido a la aparición de incendios forestales tanto en Brasil, como en otros países de la región.

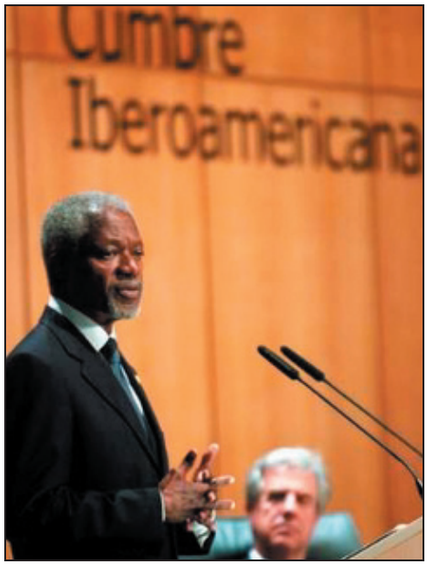
Al menos la mitad de los municipios del estado amazónico ha sido afectada por la sequía.

Expertos plantearon que un ciclo de sequía suele preceder a uno de inundaciones, el cual podría comenzar en 2006.

Concluyó Cumbre Iberoamericana

Rosa Elvira RojasS Y Arrmando G. Tejeda Corresponsales de La Jornada

Salamanca- La Cumbre Iberoamericana de Salamanca fue clausurada hoy sin que los mandatarios de los 22 países asistentes pudieran evitar la retórica habitual que prometieron evitar, al firmar una declaración final repleta de buenas intenciones, pero sin medidas concretas para remediar los problemas más acuciantes de la región: pobreza extrema de 100 millones de habitantes, desigualdad social, corrupción, devastación del medio ambiente y la problemática de los pueblos indígenas, entre otros temas.



La Declaración de Salamanca fija tres objetivos para la comunidad iberoamericana: la paz, la democracia y el desarrollo con cohesión social, al tiempo que identifica a dos “enemigos principales”, la miseria y el terrorismo.

Asimismo, reiteraron su condena al bloqueo impuesto por Estados Unidos a Cuba, a pesar del malestar público expresado durante la víspera por la administración del presidente estadunidense, George W. Bush.

LATIN AMERICA

Latin American Shorts

ENGLISH

Drought Extends in the Amazon



BBC

The Brazilian government extended the public cry of calamity to all Amazon states in the Amazon river basin, due to the worsening of the worst drought in the area in more than 30 years.

With the help of the Armed Forces, the authorities began to distribute provisions and medicines to tens of thousands of people that have been isolated due to the low level of the river and lake that are their only way of communication.

Witnesses stated that rivers and lakes have dried completely, leaving kilometers of mud and sand. The authorities indicated that their principle priority is to distribute potable water.

Contamination and Disease

The government affirmed that the drought directly affects 167,000 people from some 32,000 families in 914 communities from 28 metropolitan areas that had already been declared emergencies.

The drought in the Amazons also has contributed to forest fires in Brazil and in other countries in the region.

At least half of the municipalities in the Amazon area have been affected by the drought.

Experts noted that a cycle of droughts usually leads to one of floods, which could begin in 2006.

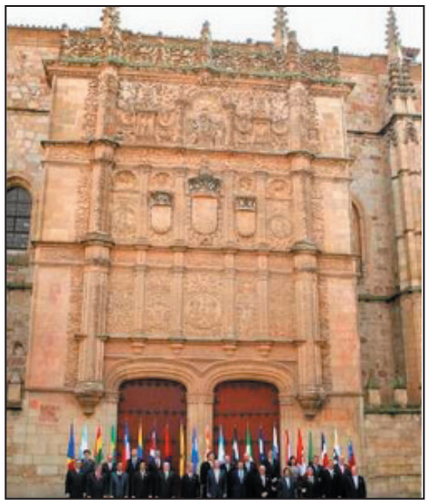
Latin American Summit Concludes

Rosa Elvira Rojas and Anmando G. Tejeda, Correspondents of The Day

Salamanca- The Latin American Summit of Salamanca ended today without the representatives of the 22 attending countries being able to avoid the habitual rhetoric that they promised to avoid upon the signing of a final declaration filled with good intentions, but without concrete steps to remedy the most pressing problems of the region: extreme poverty of 100 million inhabitants, social inequality, corruption, environmental devastation, and the problem of the indigenous towns, among other subjects.

The Declaration of Salamanca focuses on three objectives for the Latin American community: peace, democracy, and development with social cohesion, at the same time identifying two "principle enemies," misery and terrorism.

Also, they reiterated their condemnation of the tax block of the United States against Cuba, despite the public dissatisfaction expressed during the visit of the Administration of the American President, George W. Bush.



Casas Para La Venta

Financiamiento del Dueño o renta con la opción a compra

8806 Old Richmond Road-

3 dormitorios, dos baños, 2000 +/- pies cuadrados, Excelente Ubicación y remodelado nuevamente. Si usted neccesita una buena localizacion para su negocios y su hogar esta casa es para usted!!!

4616 Longbridge Lane- Cumberland Hills, 3 dormitorios, 3 baños, gran garage, jacuzzi. Esta hemosa casa de dos pisos está en buenas condiciones.

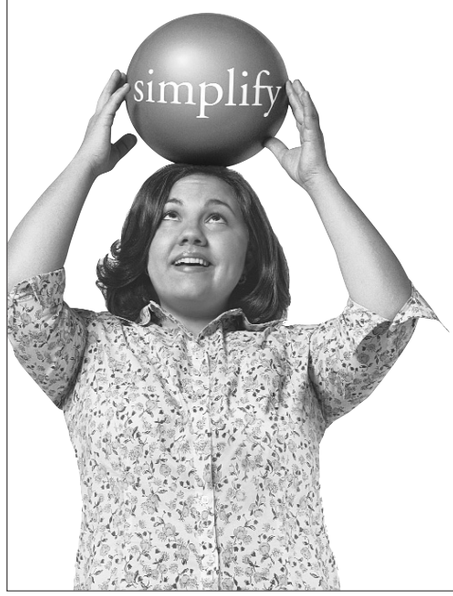
Si usted necesita una casa y desea financiamiento del dueño o banco por favor llámame, yo puedo ayudarle.

Ron Duke -Kentucky Real Estate Sales and Finance 859-321-1695

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

REALTOR® MULTIPLE LISTING SERVICE MLS

Ella se enamoró de su nueva casa a primera vista. Igual que con su hipoteca.



En National City pensamos que debes estar tan feliz con tu hipoteca, como lo estás con tu casa.

- Términos flexibles
- Tasas fijas o ajustables
- Préstamos FHA/VA
- Financiamiento personalizado para cumplir con tus necesidades
- Precios competitivos
- Asesoría experta y servicio rápido y atento

National City®

BANCA PERSONAL • BANCA COMERCIAL
INVERSIONES • PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS

Ven a cualquier sucursal de National City, visita NationalCity.com/espanol o llama al 859-277-2004.

Se aplican restricciones basadas en los ingresos. Sujeto a aprobación de crédito y evaluación de la propiedad. La tasa puede cambiar después de que sea establecida. La imagen no representa a un cliente real. Los préstamos hipotecarios son productos de National City Mortgage Company, una división de National City Bank of Indiana. ©2005, National City Corporation®

EQUAL HOUSING LENDER

ÁAtenci—n! ChequŽate esto antes de salir esta Noche de Brujas



ÁOigan ni–os! Álean estos consejos de seguridad para la Noche de Brujas con sus padres y disfruten una Noche de Brujas divertida y segura!

Disfraces:

Mi disfraz es corto y ajustado.
Las mangas sueltas o las capas y faldas ondulantes pueden hacerte tropezar y pueden prenderse en fuego si rozan contra las llamas de una vela o de una linterna hecha con una calabaza.

Mis zapatos son de mi tama–o.
Los zapatos grandes y blandos (zapatos de payasos, zapatos de adultos), con los cuales se te hace dif'cil caminar, pueden hacerte caer.

Los accesorios de mi disfraz son flexibles.
Si te caes, los accesorios de un disfraz pueden lastimarte. Asegœrate que las espadas, cuchillos, etc., sean hechos de pl‡stico flexible o de goma.

Los huecos para los ojos en mi m‡scara son lo suficientemente grandes.
Asegœrate que tu m‡scara se pueda ajustar bien y que los huecos para los ojos te permitan ver claramente. No uses una m‡scara que estŽ muy suelta; puede resbalarse y bloquear tu visi—n. Mejor aœn, p'ntate la cara en vez de usar una m‡scara.

Calles:

Los conductores pueden ver mi disfraz en la obscuridad.
SŽ original con un disfraz que se alumbra en la obscuridad. Decora tu disfraz peg‡ndole calcomanias o cintas adhesivas reflectoras.

Me quedo en un grupo durante la Noche de Brujas.
No anden s—los durante la Noche de Brujas. Nieos , si tienen menos de 13 aeos , asegœrense de ir con un adulto. Los ni–os mayores siempre deben de ir con amigos.

Yo cruzo las calles en los cruces y las intersecciones.
DetŽnte en las esquinas de las calles, mira hacia la izquierda, a la derecha y a la izquierda de nuevo antes de cruzar y Áno cruces entre carros estacionados! Recuerda, nunca comiences a cruzar la calle sin mirar si un veh'culo se est‡ acercando.

Dulces:

Me aseguro que mis padres verifiquen mis dulces antes de comŽrmelos.
Cuando vayas "trick-or-treating", escoge s—lo dulces que estŽn envueltos. P'dele a tus padres que verifiquen todos los dulces para asegurarte que no te har‡n da–o.

National SAFE KIDS Campaign

A program of: Children's

La Voz de Kentucky

Program Supporter: Nestlé Chocolate & Confections division

Program Supporter: FedEx Express

Founding Sponsor: Johnson&Johnson

AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA (REUNIÓN ABIERTA AL PÚBLICO)

El Gobierno de la Ciudad de Lexington y el Condado de Fayette anuncia que el Lunes 7 de Noviembre de 2005 a las 6 de la tarde se llevará a cabo una audiencia pública, en la Cámara del Consejo ubicada en el segundo piso del Centro del Gobierno, con domicilio en 200 East Main Street, Lexington, KY. El propósito de esta audiencia es obtener comentarios de los ciudadanos sobre las necesidades de vivienda y desarrollo de la comunidad en la ciudad de Lexington y el condado de Fayette, para elaborar el Plan Consolidado a ser presentado en el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos, en el año 2006. El Plan Consolidado 2006 consistirá en un plan de acción de un año, destinado a lograr el acceso a una vivienda decente, un ambiente de vida adecuado, y oportunidades económicas ampliadas para residentes de bajos y moderados ingresos. También servirá como solicitud para obtener financiación del Programa de Subsidio para el Desarrollo de la Comunidad (CDBG), el programa HOME, y el programa de Subsidios para Refugios de Emergencia (ESG). Los comentarios y solicitudes de los ciudadanos para obtener financiación serán recibidos hasta el 30 de Diciembre inclusive del año 2005.

La información que se proporcionará en la audiencia pública incluye un resumen de la historia de estos programas en nuestra comunidad, y el rango de actividades que pueden llevarse a cabo a través de CDBG, HOME, y ESG. También se proporcionará información sobre el cálculo aproximado de fondos que el Gobierno espera recibir durante el periodo que abarca desde el 1 de Julio de 2006 hasta el 30 de Junio inclusive del año 2007. Los formularios para solicitar financiación de los programas HOME, CDBG, y ESG estarán disponibles en la audiencia pública.

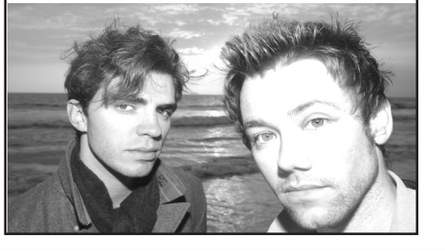
Si desea hacer alguna pregunta u obtener información adicional con respecto a la audiencia, sírvase contactar a la División de Desarrollo de la Comunidad, con domicilio en 200 East Main Street, 6to Piso, Lexington, KY 40507, teléfono 258-3070 (para no oyentes: 258-3606). A partir del 8 de Noviembre de 2005, la información proporcionada en la audiencia pública, incluyendo los formularios de solicitud, estará disponible en la página Web del Gobierno de la Ciudad de Lexington y el Condado de Fayette en www.lfucg.com/communitydevelopment. Esta información no estará disponible en español. Los comentarios públicos y solicitudes para financiación deberán ser presentados en inglés.

Si usted padece de alguna discapacidad que requiera asistencia para participar de la reunión antes mencionada, sírvase contactar a la División de Desarrollo de la Comunidad en el teléfono 258-3070 (para no oyentes: 258-3606) con la suficiente antelación, para poder realizar los arreglos necesarios.

TERESA ANN ISAAC
ALCALDESA

La Voz de KY
(859) 621-2106 English
(859) 509-2742 Español
(859) 977-0123 Oficina
(859) 685-0399 Fax

Studio 327
:Portraits
:Headshots
:Senior photos
:Commercial
:Families
:Musicians
:Pets
Contact :: Jonathan
859.514.0586



El Departamento de Salud anuncia la Clínica de Vacunas para la Gripe

Departamento de Salud

LEXINGTON - Con la temporada de gripe tocando a nuestras puertas, es tiempo para que las personas reciban sus vacunas de la gripe. Empleados médicos del Departamento de Salud han organizado diferentes clínicas ambulatorias para el público. Desde ahora hasta el 24 de octubre, están siguiendo las pautas establecidas por el Centro para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control). Personas en la categoría 1 son elegibles para recibir la vacuna. Despues del 24 de octubre los oficiales del Centro para el Control y la Prevención de Enfermedades esperan hacer un anuncio en referncia a la disponibilidad de la vacuna y establecerán una pauta más actualizada.

Personas de la categoría 1 incluyen:

* Personas de 65 años de edad o más
* Personas de cualquier edad con condiciones médicas crónicas
* Niños entre las edades de 6 a 23 meses
* Mujeres embarazadas
* Personal de cuidado de salud
* Miembros de la casa en contacto directo y fuera de la casa que cuidan niños menores de 6 meses de edad

Las siguientes clínicas ambulatorias para la vacuna de gripe estarán abiertas para el público:

Viernes, 4 de noviembre
Senior Citizens' Center
Nicholasville Rd 8 a.m. a 3 p.m.

Viernes, 11 de noviembre
Senior Citizens' Center
Nicholasville Rd 8 a.m. a 3 p.m.

El costo de la vacuna de la gripe es $20. La vacuna neumocócica tambien estará disponible para individuos elegibles por $25.

Health Department Announces Flu Shot Clinic

Lexington-Fayette
Health Department

ENGLISH

LEXINGTON – With flu season knocking on our doors, it is time for people to receive their flu shots. Health department doctors have organized different mobile clinics for the public. From now until October 24, they are following the guidelines provided by the Centers for Disease Control. People in Category 1 are eligible to receive the vaccine. After October 24, officials from the Center for Disease Control will make an announcement about the availability of the vaccine and will establish updated guidelines.

People in category 1 include:

* People 65 years old or older

* People of any age with chronic medical conditions

* Children between the ages of 6 and 23 months

* Pregnant women

* Health workers

* People in direct contact, inside or outside of the home, with children less than 6 months old.

The following mobile flu clinics will be open for the public:

Friday November 4
Senior Citizens' Center
Nicholasville Rd. 8 a.m. to 3 p.m.

Friday November 11
Senior Citizens' Center
Nicholasville Rd. 8 a.m. to 3 p.m.

The cost of the flu shot is $20. The pneumococcal vaccine will also be available for eligible individuals for $25.

Completamente Gratis

La Iglesia del Señor Jesucristo

...porque Dios amó al mundo... Jn. 3.16



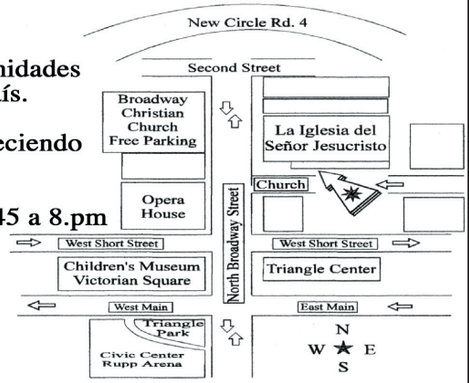
TE GUSTARIA APRENDER INGLES
Ven con nosotros

Lunes de 6.pm a 8.pm
Martes de 7.pm a 8.pm

Maestros y tutores estarán para ayudarlo en su aprendizaje para que usted tenga mejores oportunidades de trabajo y bienestar en este país.

Para su comodidad estamos ofreciendo
Cena de 6:00 a 6:45
Clase 6:45 a 8:00 pm
Atención y cuidado de niños 6:45 a 8.pm

Le esperamos con su familia y amigosa partir del 7 de Febrero
Inscripciones Abiertas



156 Broadway Norte, Lexington, Kentucky 40507
Telefonos (859) 492 0333

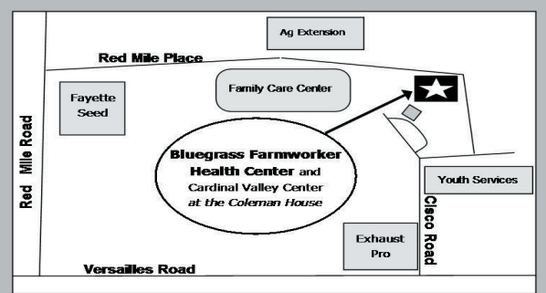
¿Sabías que...?

1 de cada **5** personas con **SIDA** son ***hispanos***

PRUEBAS DE VIH
Confidencial **Gratis**
No usamos jeringas... solo basta un poco de saliva

Bluegrass Farmworkers Health Center

La Clínica
para tu comunidad
para tu familia
...y para ti



Visita nuestro nuevo sitio
Red Mile Place y Cisco Road

Visítanos y Hágase Revisar
LUNES A JUEVES
9am-8pm
VIERNES
9am-5pm
Llamada gratis:
1-877-La Salud
(1-877-527-2583)

Holding the Reins of Tradition

Por Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



Fotos por Jonathan Rodgers

El pasado sábado 15 de octubre fue un glorioso día de otoño en el Bluegrass. Camino hacia el rancho Elmendorf Farm, el sol de la tarde se filtraba a través de los árboles derramando su color dorado sobre las colinas alineadas en Paris Pike. Al llegar al rancho seguimos el camino de curvas hacia un granero de ladrillos viejos y madera en donde Aureliano Angulo y otros tres mexicanos alistaban las monturas y correas de una carroza al estilo antiguo para un equipo de cuatro caballos. Dentro del granero todo estaba quieto y fresco, la música norteña sonaba suavemente en una radio y los caballos zapateaban con firmeza. Con los cuatro hombres guiando a los caballos fuera de sus caballerizas y enhebrando las correas de cuero a través de las hebillas de metal, sentimos como si estuviésemos observando una antigua ceremonia en una templada iglesia de ladrillo.

Angulo ha estado ayudando con la carroza de cuatro caballos durante seis años, pero hasta recientemente se convirtió en uno de los conductores. Él dice que este oficio lleva práctica, mucha práctica, aprender cuáles cables controlan a cuál caballo. Él y los otros llevan esta carroza y equipo de caballos a presentaciones a través de todo Kentucky, e inclusive Pennsylvania. El rancho Elmendorf Farm es dueño de la carroza y el equipo, y este es uno de los trabajos de Angulo en el rancho.

El pasado sábado, alistaban la carroza para una boda. Después de amarrar cuidadosamente cada caballo a la carroza, Angulo se vistió con su elegante traje de gala y sombrero plano, se subió al frente de la carroza, y sentado con firmeza ordenó a cada caballo empezar a caminar.

Y simplemente de esa manera, a un ritmo unísono los caballos salieron de la oscuridd del granero hacia la luz de otoño. Los seguimos detrás de la carroza hasta cuando llegaron a la casa principal a recoger la novia y la llevaron a través de la luz ámbar hacia su futuro. La familia de Angulo corrió junto a la carroza con un cámara de video, grabando con orgullo su parte en esta antigua, bella tradición en Kentucky.



Fotos por Jonathan Rodgers



Fotos por Jonathan Rodgers

Holding the Reins of Tradition

By Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Last Saturday, October 15, was a glorious fall day in the Bluegrass. As we drove out toward Elmendorf Farm the afternoon sun filtered through the trees and fell golden on the hills lining Paris Pike. We arrived at the farm and followed the curved driveway back to an old brick and wooden barn where Aureliano Angulo and three other Mexican men readied the bridles and harnesses of an old fashioned carriage for a team of four horses. Inside the barn was quiet and cool, Norteña music playing softly on a radio and the heavy footsteps of horses. As the four men led the horses out of their stalls and threaded the leather straps through the brass bits, we felt like we were watching an old ceremony in a cool, brick church.

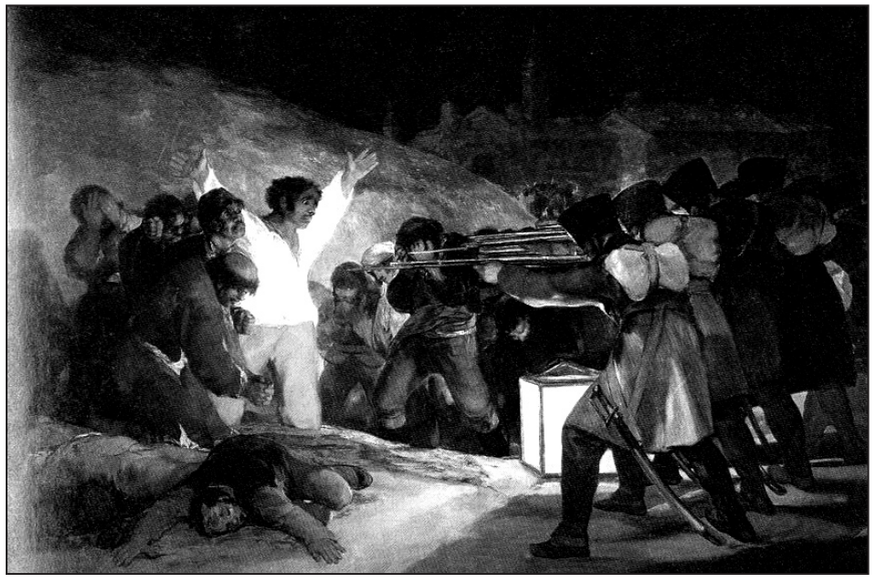
Angulo has been helping with the four horse drawn carriage for six years, but only recently has he become a driver. He says it takes practice, lots of practice, to learn which cables control which horse. He and the others take this carriage and team of horses to shows all across Kentucky, and even into Pennsylvania. Elmendorf Farm owns the carriage and team, and this is one of Angulo's jobs on the farm.

Last Saturday, they were readying the carriage for a wedding. After cautiously rigging each horse to the carriage, Angulo put on his tuxedo jacket and top hat, climbed into the front of the carriage, and sitting tall, ordered the horses to walk.

Just like that, in unison the horses made their way from the darkness of the barn into the fall sunlight. We followed behind the carriage as it made its way to the main house to pick up the bride and carry her through the amber light to her future. Angulo's family ran alongside with a video camera, proudly recording his part in this old, Kentucky tradition.

Exhibición en Léxington: *Los Disparates de Francisco Goya*

Exhibition in Lexington: *Francisco Goya's Follies*



Octubre-Diciembre 24, 2005

Los Disparates, una juego de misteriosas impresiones del pintor español Francisco de Goya que fuesen en algún momento propiedad de Vincent van Gogh y se presenta ahora como parte de la colección del Museo de Arte de UK .

Las series, a las cuales también se les conoce con el título Los Proverbios, data de los años 1816-24, los últimos años de la vida del artista. La obra de Goya tuvo mucha influencia entre los artistas del siglo diecinueve, incluyendo Van Gogh quien estaba fascinado con las técnicas y el contenido emocional de las obras de Goya.

ENGLISH

October-December 24, 2005

Los Disparates ("Follies"), a mysterious set of prints by the Spanish painter Francisco de Goya once owned by Vincent van Gogh and are now in the UK Art Museum's collection.

The series, which is also known by the title Los Proverbios ("Proverbs"), dates from 1816-24, the final years of the artist's life. Goya's work was very influential among nineteenth-century artists, including Van Gogh who was fascinated with Goya's techniques and emotional content.

Invitación Cordial al Aniversario de la Iglesia Nueva Vida

Adultos, Jovenes, y Niños - Todos Invitados

Sábado, Noviembre 5, 7:00 p.m. - Celebración de Jovenes y Niños

Domingo, Noviembre 6, 5:30 p.m. - Servicio Especial con pastél y café después

749 Addison Ave. (entrando por Red Mile Rd. y por Unity Dr.)
Llame al Pastor Carlos para más información (859) 230-3385
Iglesia Nueva Vida - "Su Idioma ... Su Familia"

Nosotros apoyamos sus jugadas...



Para que usted cumpla sus metas.

En el Banco BB&T hacemos equipo con usted, le apoyamos y satisfacemos sus necesidades bancarias.



Carlos es nuestro manager en la sucursal del Central Baptist localizada enNicholasville Road. El horario es 9-4:30 L-V
Directo-859-277-5997
Sucursal-859-276-2557

Le queremos como nuestro cliente.

Equal Housing Lender. Member FDIC. ©2003 BB&T BBandT.com

Sucursales:

Lexington Main: 360 E Vine St.	281-2120
Beaumont: 3061 Fieldstone Way (Yolanda Saucedo contacto en español)	224-8292
Central Baptist: 1780 Nicholasville Rd	276-2557
Lansdowne: 3329 Tates Creek	2693448
Blazer Parkway : 3285 Blazer Parkway	263-2290

Trabaja · Ahorra · Invierte

BB&T el banco que nos apoya

i265 i710

CONECTESE YA!

Con varios teléfonos GRATIS

OFERTA POR TIEMPO LIMITADO

- Walkie-Talkie
- Altavoz Incorporado
- Habilitado con GPS
- Pantalla a color



TENEMOS PLANES CON 800 MINUTOS.

LE CONSEGUIMOS SU TELEFONO NEXTEL PRESENTANDO:

- *SOCIAL SECURITY OR TAX ID#.*
- *ID VIGENTE CON FOTO.*
- *RECIBO DE SERVICIOS PUBLICOS.*
- *DEPOSITO.*

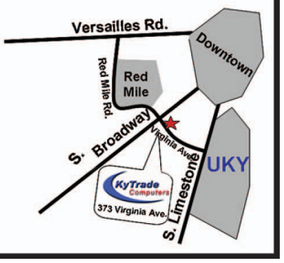
POR TAN SOLO $39.99 Mensuales

Oferta válida sólo en Septiembre/2005

Kentucky Trade Company, Inc.
KyTrade Computers

Conéctese ya llamando al
859 699 7224 ó al 859 225 1700
ó visítanos en 373 Virginia Avenue. Lexington, KY

NEXTEL
REPRESENTANTE AUTORIZADO



Si usted sufre de algún problema físico o mental que no le permite trabajar adecuadamente, es muy posible podamos ayudarlo!



Rehabilítese Para Trabajar es un programa que ayuda trabajadores del campo con problemas de salud que tienen dificultad para conseguir trabajo.

El programa ofrece:

- Evaluación Vocacional
- Consejería
- Entrenamiento
- Asesoría para empezar su propio negocio y
- Ayuda para obtención de empleo

Para más información, por favor comuníquese con nosotros:

(859) 246-2185 • 1-888-211-7276

Kentucky UNBRIDLED SPIRIT™

UK UNIVERSITY OF KENTUCKY

Diviértase en el Primer Club Mexicano en Léxington

VIVA LA RAZA BAR & GRILL

Norteña, Cumbia, Ranchera, Americana

Seguimos siendo el primer y mejor Dance-Bar Mexicano

7a Fiesta anual de Halloween

Este Sábado octubre 29

Damitas Entran Gratis Viernes y Sábados (Hasta las 10:00 pm)

Horario:
Viernes 7 pm-2:30 am
Sábado 7 pm- 2:30 am
Domingo 6 pm-11 pm

Trae tus discos que quieras escuchar y aquí te los tocamos



1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.

CERRADO DE LUNES A JUEVES- BEBA RESPONSABLEMENTE

Community Action Council

Migrant Head Start

Para los niños de las edades 0-5



Migrant Head Start es una guardería infantil gratuita para hijos de trabajadores agrícolas migrantes. Actualmente, opera dos centros que están localizados en los condados de Fayette y Harrison. También hay restricciones de ingreso mensual para calificar.



- Transportación para los niños.
- Servicio de 6:30 en la mañana hasta 6:30 en la tarde.
- Educación y cuidado infantil para los niños.
- Tratamiento médico y dental gratuito.
- No hay que tener estado legal en los Estados Unidos.
- La familia debe haberse mudado dentro de los últimos 24 meses desde otro condado o estado.
- Servicios para la familia.
- Maestros bilingües.

Harrison County Center

(859) 234-2121

217 Old Lair Road

Inicia Este 2005 Con La Oportunidad de Ser Propietario de Tu Propia Casa Mobil y Deja de Pagar Renta y Tirar Tu Dinero a la Basura

Te Ofrecemos las Siguientes Opciones para que Escojas La Que Mas Te Convenga...

- Compra Tu Casa Mobil Doble o Sencilla Con Un Enganche Accesible
- Te Ayudamos a Mover Tu Casa Mobil a Nuestras Comunidades
- Tomamos Tu Vieja Casa Mobil Como Enganche Para Tu Nueva Casa
- Renta Una Casa Mobil Con Opcion a Compra

ADAMS POINTE
HOME SALES • PLAYGROUND • CLUBHOUSE • RV LOTS

Casas Dobles

Casas Sencillas

Amplios Jardines

Area de Juegos

HABLAMOS ESPANOL
FINANCIAMINETO ESPECIAL

Tenemos Financiamiento Exclusivo Para Familias Latinas Como la Tuya

Nosotros Entendemos Lo Importante Que Es La Comunidad Latina Para La Economia De Nuestro Pais Y Por Eso Queremos Ayudarle A Financiar Tu Casa. No Importa Que No Tengas Credito, Nosotros Te Ayudamos A Construirlo Y Tampoco Que No Tengas Seguro Social, Aceptamos Numeros TIN

Adams Pointe
101 Cedarwood Drive
Richmond, Ky 40475
(859)623-7630

Bradbury Pointe
82 University Mobile Home Park
Richmond, Ky 40475
(859)625-0959

Hablamos Tu Idioma

Números de Emergencia

Para ellos que son nuevos en nuestra comunidad, aquí están algunos números que necesitarán en caso de una emergencia.

Emergencia General: policia, bomberos, etc.-911

Electricidad- Kentucky Utilities Company emergencia-1-859-255-0394

Gas- Columbia Gas of Kentucky emergencia- 1-800-432-9515
no urgentes- 1-859-288-0200

Drenaje- Urban County División of Sanitary Sewers emergencia- 1-800-425-2255
después horas de mantenimiento 1-859-425-2255 y pulsa 1

Agua- Kentucky – American Water Co. emergencia- 1-800-678-6301

Envenenamiento- Kentucky Regional Poison Center emergencia- 1-800-722-5725

Padrisimo SPORTS BAR & GRILL
1405 Alexandria Dr.
(859) 252-3100

Viernes 28 de Octubre

Ven a Celebrar HALLOWEEN Con Nosotros

Celebra la Fiesta de Halloween aquí

Además

Premios a los Mejores Disfraces
1er Lugar $100.00
2o Lugar $75.00
3er Lugar $50.00

Sábado 29 Octubre

Puro Ritmo y Diversión

Banda Show
Pasión de Durango

No Faltes Raza!!!

Damas Gratis toda la Noche con Disfraz
si no gratis hasta las 9:30

Brasil Rumbo al Mundial 2006

Por/By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Información General

- **Abreviatura FIFA:** BRA
- **País:** Brasil
- **País (nombre oficial):** República Federativa do Brasil
- **Continente:** Sudamérica
- **Capital:** Brasilia
- **Principales ciudades:** São Paulo, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Salvador, Fortaleza, Nova Iguaçu, Recife, Curitiba, Porto Alegre, Belém, Goiana, Campinas
- **Moneda:** Real
- **Idiomas oficiales:** Portugués
- **Divisa nacional:** Orden y progreso (Ordem e Progresso)

Informacion Geográfica

- **Superficie en km2:** 8,511,965 km²
- **Punto más alto:** Pico de Neblina 3.014 m.
- **Países vecinos:** Uruguay, Argentina, Bolivia, Paraguay, Perú, Colombia, Venezuela, Guyana, Guyana francesa, Surinam
- **Salidas al mar:** Océano Atlántico

Población

- **Población (en millones):** 182
- **PIB por habitante (en dólares estadounidenses):** 7600
- **Densidad (habitantes por km2):** 21.39
- **Media de edad (en años):** 27
- **Esperanza de vida tras nacer (en años):** 71.13

Internet

- **Código de Internet:** .br
- **Número de internautas:** 13,98 millones (2002)

Fundado	1914
Afiliado	1923
Participaciones en copas mundiales	17 (1930, 1934, 1938, 1950, 1954, 1958, 1962, 1966, 1970, 1974, 1978, 1982, 1986, 1990, 1994, 1998, 2002)
Palmarés en copas mundiales	5 títulos de la Copa Mundial de la FIFA (1958, 1962, 1970, 1994, 2002), 2 veces subcampeón de la Copa Mundial de la FIFA (1950, 1998), 3er puesto (1938, 1978)
Títulos continentales	7 títulos de la Copa América (1919, 1922, 1949, 1989, 1993, 1997, 1999) y 4 de la Copa Panamericana (1963, 1975 con México, 1979, 1987)

¿Sabía usted que…?

- Brasil puede reivindicarse con todo derecho como el Rey del fútbol. Ha levantado la Copa Mundial de la FIFA en cinco ocasiones. También tiene el récord de asistencia a un partido: 200,000 espectadores vieron su derrota ante Uruguay en casa, en 1950.
- Brasil ganó su primera Copa Mundial de la FIFA ocho años después en Suecia con un equipo que incluía a una leyenda en ciernes de 17 años que respondía al nombre de Pelé.
- Su triunfo más difícil se produjo en 1994, cuando la Auriverde venció en los penales y puso fin a una sequía de 24 años, durante los cuales sus equipos luchaban por adaptarse al estilo más físico de sus adversarios. Pese a levantar la Copa Mundial de la FIFA en 2002, Brasil deberá ganarse el puesto para la cita de 2006.

LEGENDAS

Equipo de ensueños de Brasil `62



Parados: 2.Djalma Santos, 4.Zito, 1.Gilmar, 5.Zozimo, 6.Nilton Santos, 3.Jose Mauro and Casihing (doctor)
En cunclillas: Americo (masseur), 7.Garrincha, 8.Didi, 19.Vava, 20.Amarildo and 21.Mario Zagallo
No mostrados: 9.Coutinho, 10.Pele, 11.Pepe, 12.Jair Marinho, 13.Bellini, 14.Jurandir, 15.Altair, 16.Zequinha, 17.Mengalvio, 18.Jair, 22.Castilho

NUEVAS SUPERESTRELLAS DEL EQUIPO BRASILEÑO: KAKá



SPORTS DEPORTES

Brasil Destination Germany 2006

Por/By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

General Information

- **FIFA Trigramme:** BRA
- **Country:** Brazil
- **Country (official name):** Republica Federativa do Brasil
- **Continent:** South America
- **Capital:** Brasilia
- **Major cities:** Sao Paulo, Rio de Janeiro, Belo Horizonte,
- Salvador, Fortaleza, Nova Iguaçu, Recife, Curitiba,
- Pôrto Alegre, Belém, Goiâna, Campinas
- **Currency:** Real
- **Official languages:** Portuguese
- **Motto:** Order and progress (Ordem e Progresso)

Geographic Information

- **Surface area:** 8,511,965 km²
- **Highest point:** Pico de Neblina 3,014m.
- **Neighbouring countries:** Uruguay, Argentina,
- Bolivia, Paraguay, Peru, Colombia, Venezuela,
- Guyana, French Guiana, Surinam
- **Neighbouring seas and oceans:** Atlantic Ocean

Population

- **Population (in millions):** 182
- **GDP per inhabitant (in US dollars):** 7600
- **Density (inhabitants per km2):** 21.39
- **Average age (in years):** 27
- **Life expectancy at birth (in years):** 71.13

Internet

- **Internet code:** .br

Dida,Goalkeeper

Founded	1914
Affiliated	1923
WC participations	17 (1930, 1934, 1938, 1950, 1954, 1958, 1962, 1966, 1970, 1974, 1978, 1982, 1986, 1990, 1994, 1998, 2002)
WC honours	5-time FIFA World Cup winners (1958, 1962, 1970, 1994, 2002), 2-time FIFA World Cup runners-up (1950, 1998), twice finished in 3rd place (1938, 1978)
Continental Titles	Copa America 7 times (1919, 1922, 1949, 1989, 1993, 1997, 1999), Pan American Cup 4 times (1963, 1975 with Mexico, 1979, 1987)

Facts

- Brazil can rightly lay claim to being called the kings of football. They have lifted the FIFA World Cup on five occasions. They also hold the attendance record for their defeat to Uruguay in front of 200,000 spectators on home soil in 1950.

- Brazil won their first FIFA World Cup title eight years later in Sweden with a team which included a 17-year-old legend-in-the-making by the name of Pelé. Their hardest-earned FIFA World Cup triumph came in 1994, when the Auriverde won on penalties to

- end a 24-year drought during which their teams struggled to come to terms with the physical style of opposition teams. Despite lifting the FIFA World Cup in 2002, Brazil will still have to qualify for the 2006 tournament.

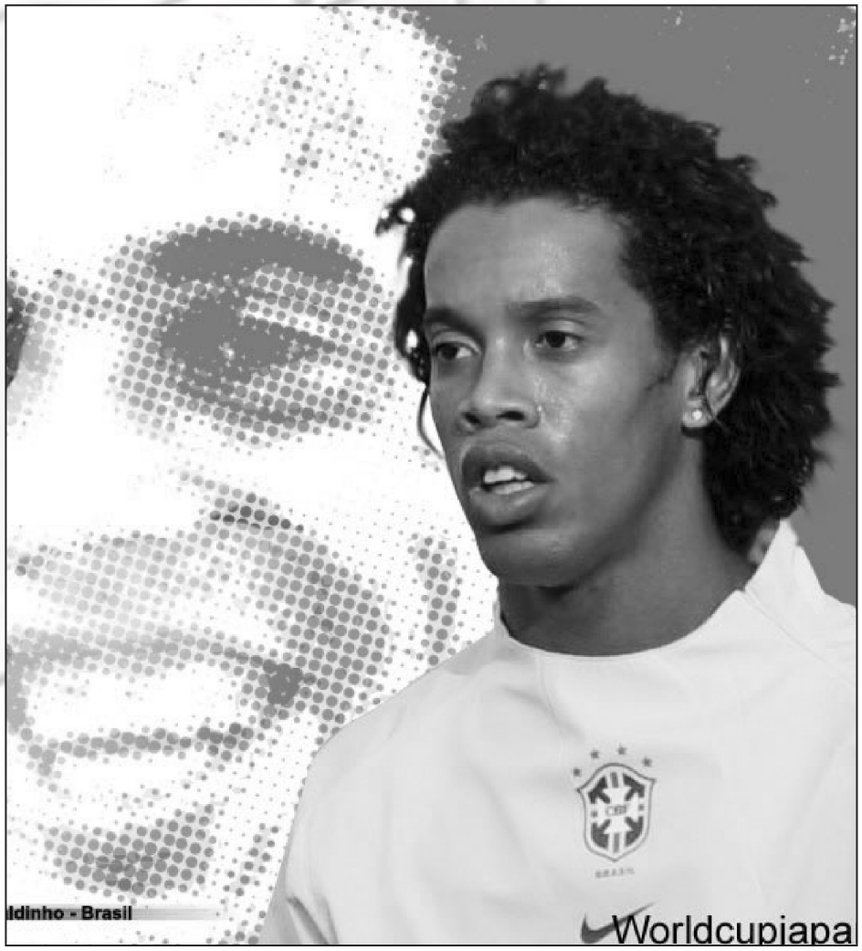
LEGENDS

Equipo de ensueños de Brasil `62



Garrincha and Pelé: Brazil never lost with both together

NEW SUOERSTAR OF THE TEAM RONALDINHO



Idinho - Brasil

Educación Education

Desarrollo de la Autoestima

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz
Master en Educacion, ESL Instructor Montgomery County

Primeramente, ¿qué es la autoestima? Autoestima es cómo el ser humano se siente acerca de si mismo y cómo nuestro comportamiento refleja de una forma clara nuestros sentimientos. La autoestima es el principal factor para el éxito en la vida.

El desarrollo de una autoestima saludable y positiva es extremadamente importante para la felicidad y el éxito en la vida futura de los niños y adolescentes. Por ejemplo un niño o adolescente que tenga una autoestima elevada puede ser capaz de:

- actuar independientemente
- asumir responsabilidades
- sentir orgullo de sus logros
- tolerar diferentes niveles de frustración
- intentar nuevas metas y desafíos
- saber sobrellevar emociones positivas o negativas
- ofrecer ayuda a otras personas

De manera contraría un niño que tenga una autoestima baja va a reaccionar de la siguiente manera:

- No va tomar la iniciativa en nada, y mucho menos hacer el intento de asumir nuevos retos.
- Cree firmemente que nadie lo aprecia o lo necesita.
- Culpa a otros de sus propios errores.
- Siente o pretende sentir indiferencia emocional.
- No es capaz de tolerar ni siquiera un nivel normal de frustración.
- Generalmente le resta importancia a su propio talento y habilidad.
- Puede ser muy fácilmente influenciado por otros.
- Generalmente se convierte en un seguidor y no en un líder.

Los padres, más que cualquier otra persona, son los únicos que pueden promover la autoestima de los niños. A proposito esto no es muy difícil de hacer. Muchos padres de familia, sin darse cuenta, usan palabras y acciones que tienen un gran impacto en la forma como los niños y adolescentes se sienten acerca de si mismos.



Las siguientes sugerencias para los padres de familia pueden ayudar a formar una autoestima adecuada:

- Hágale saber diariamente a sus hijos cuando usted se sienta bien acerca de ellos y use expresiones de aliento cada vez que sea posible.
- Enséñele a sus hijos a pensar siempre en forma positiva acerca de los problemas que diariamente enfrentan. Por ejemplo los jóvenes deben de actuar convencidos que esa es la mejor forma de hacer las cosas y no esperando que otras personas les muestren agradecimiento.
- Enséñele a sus hijos la forma correcta de tomar decisiones y como reconocer cuando ha tomado una muy buena decisión.

Developing Self Esteem

By Edith Ballesteros, Exclusively for La Voz
Masters in Educacion, ESL Instructor Montgomery County

ENGLISH

First of all, what is self esteem? Self esteem is how the human being feels about him or herself and how our behavior clearly reflects our feelings. Self esteem is the principle factor for success in life.

The development of healthy and positive self esteem is extremely important for happiness and success in the future life of children and adolescentes. For example, a child or adolescent that has an elevated self esteem is capable of:

- acting independently
- assuming responsibilities
- feeling pride in their achievements
- tolerating different levels of frustration
- trying new goals and challenges
- knowing how to overcome positive and negative emotions
- offering help to other people

On the other hand a child with low self esteem is going to react in the following way:

- He or she will not take the initiative in anything and much less try to assume new challenges.
- Firmly believe that no one appreciates them or needs them.
- Blame others for their own errors.
- Feel or pretend to feel emotional indifference.
- He or she is not capable of tolerating even a normal level of frustration.
- Generally, they take away importance from their own talent and abilities.
- Can be very easily influenced by others.
- Generally, they become followers and not leaders.

Parents, more than any other person, are the only people who can promote self esteem in their children. In fact, this is not very difficult to do. Many parents, without realizing it, use words and actions that have a great impact on the way that children and adolescents feel about themselves.

The following suggestions for parents can help to form an adequate self esteem:

- Let your children know daily when you feel good about them and use encouraging expressions whenever possible.
- Teach your children to always think positively about their daily problems. For example, young people should be convinced that this is the best way of doing things and not wait for other people to show them approval.
- Teach your children the correct form to make decisions and how to recognize when they have made a really good decision.

Premio a las Mujeres en el Día de la Mujer Latina en Léxington:

BASES DEL CONCURSO

Las entidades organizadoras del "Día de La Mujer Latina", que se llevará a cabo el próximo 3 de diciembre, crearon el premio "Mujeres Que Dejan Huellas, Mérito a la Mujer Latina" mediante el cual se otorgarán reconocimientos a diferentes mujeres o entidades, que se hayan destacado por su labor en beneficio de la comunidad, con énfasis en programas dirigidos a la mujer de Léxington, Kentucky.

CATEGORIAS

El premio define cinco categorías con las cuales se pretende premiar el esfuerzo, la dedicación, y el talento de mujeres o entidades que con su trabajo proyectan desarrollo social en las áreas de la salud, el deporte, el liderazgo comunitario, el liderazgo empresarial, y el liderazgo rural.

POSTULACIONES

Cualquier persona o entidad podrá nominar a las personas u organizaciones que crea tengan los méritos para dicho premio, en cualquiera de las categorías antes descritas. Las postulaciones se recibirán por escrito y pueden hacerse mediante carta con la descripción de la vida de la persona o entidad nominada al premio y un resumen de los méritos que pueden hacerla acreedora al premio. También pueden enviarse por Internet al correo electrónico llenando el formulario adjunto. El correo electrónico es: dmllexington@yahoo.com

La fecha de cierre para recibir postulaciones será el día 25 de noviembre. La dirección postal para el envío de comunicaciones es P.O. Box 1603, Lexington, KY 40588.

LOS PREMIOS

Los reconocimientos serán otorgados en acto especial el Día de La Mujer Latina el próximo 3 de diciembre en presencia de la comunidad y de las autoridades de Lexington.

Convocatoria

Premio "Mujeres Que Dejan Huellas"

Mérito a la Mujer Latina

Mérito a la salud; Postulo A; (nombre) _____
Reseñe las razones por la cual es postulada _____

Mérito al deporte; Postulo A; (nombre) _____
Reseñe las razones por la cual es postulada _____

Mérito al liderazgo Comunitario; Postulo A; (nombre) _____
Reseñe las razones por la cual es postulada _____

Mérito empresarial; Postulo A; (nombre) _____
Reseñe las razones por la cual es postulada _____

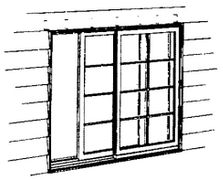
Mérito al liderazgo rural; Postulo A; (nombre) _____
Reseñe las razones por la cual es postulada _____

El correo electrónico es: dmllexington@yahoo.com
La fecha de cierre para recibir postulaciones será el día 25 de noviembre.
La dirección Postal para el envío de nominaciones es
P.O. Box 1603, Lexington, KY 40588

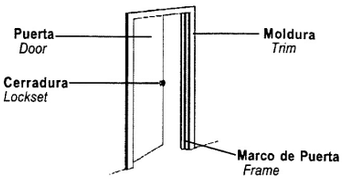
Clases de Inglés

Carpintería: Sistemas y Piezas

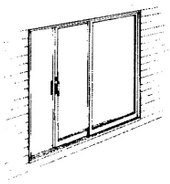
Ventana Corrediza de Madera
Sliding Window



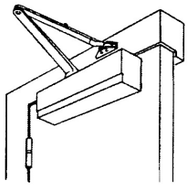
Puerta
Door



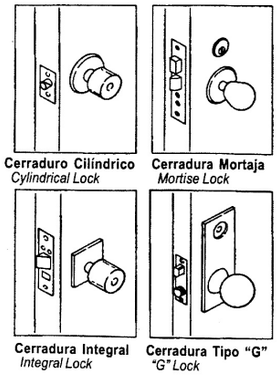
Puerta Corredizas, Deslizante de Dobla Hoja
Sliding Door



Brazo de Puerta
Door Closer



Cerraduras
Locksets



Pasteles-Pasteles
Para toda ocasión
con cualquier personaje,
forma y sabor
para mas información llamar al:
(859) 245-2296

MEMORIAS *A Ritmo de Mujer*



En esta página con frecuencia exploramos cómo y por qué hacemos las cosas que hacemos. Gran parte de nuestras vidas están basadas alrededor de las historias y tradiciones bajo las cuales crecimos. Usualmente, estas historias no están escritas. Recetas, celebraciones navideñas y cumpleaños son algunas de las pocas cosas que aprendemos mirando y escuchando a los más viejos en nuestras familias. En muchas familias, son las mujeres quienes cuentan y recolectan las historias que componen la historia de la familia. Muchas de estas mujeres, nuestras madres, abuelas y tías, mantienen en sus mentes la risa, la tragedia y los triunfos que definen nuestra historia familiar.

A menudo cuando éstas mujeres mueren todas aquellas historias no-registradas mueren con ellas. Si no tomamos el tiempo de escuchar, grabar o escribir sus palabras y memorias se perderán para las futuras generaciones, forzándolas a re-crear su pasado y cultura por sí solas.

Esta página de mujeres está dedicada a cómo grabar y registrar esas historias de mujeres en nuestras vidas. No es difícil. Solamente

Cómo Recolectar una Historia Oral

La primera cosa que usted necesita es encontrar a la persona que usted quiera entrevistar.

Luego decida un tema del cual usted desee conversar. SI usted está entrevistando a su madre usted quizás quiera hablar acerca de su niñez, su escuela o trabajo, del primer encuentro y matrimonio con tu padre, etc.

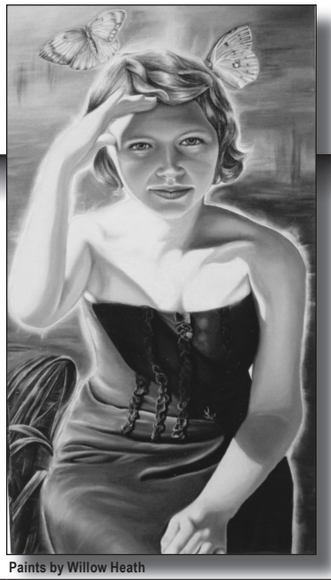
Escoja un tema y escriba algunas preguntas que le puedan guiar. Cuando una persona empieza a recordar su memoria quizás le guíe a otras historias. Eso está bien, pero use sus preguntas para regresar al tema.

Usted necesitará algunas preguntas que son directas y solicite una respuesta específica. Por ejemplo: ¿Dónde y cuándo nació usted? ¿Cuál fue el nombre de su madre?

Usted también necesitará preguntas abiertas que le permitirán al sujeto de la entrevista responder con libertad. Por ejemplo: ¿Puedes describir la casa en la que creció? ¿Cómo era su padre?

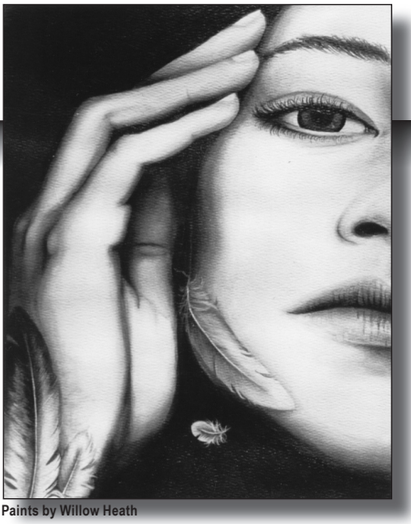
Recuerde las mejores entrevistas son naturales y fluyen como una conversación. Está conversando con un ser querido y en esencia usted se encuentra solamente teneniendo una conversación acerca de un tema. Su objetivo es escuchar y obtener los detalles que nadie más puede darle. Usted puede escuchar las historias y luego escribirlas, o usted puede grabarlas con una grabadora. El grabar es usualmente más fácil, porque usted captura todos los detalles. Hay grabadoras tradicionales que usan *cassettes* de audio, y también hay grabadoras que usan *minidisks*. Tener un buen micrófono es esencial.

Escoja un lugar callado sin radios o television.



Paints by Willow Heath

No interrumpa. Permita que sus familiares hablen con libertad.



Paints by Willow Heath

Permita tiempo suficiente. Nunca apresure a una persona en su memoria.

"Cada vez que una persona muere, es como si una biblioteca se hubiese quemado."
-Alex Haley, autor de Roots (Raíces)



A Woman's Pace MEMORIES

On this page we often explore how and why we do the things we do. So much of our lives are based on the history and traditions that we have grown up around. Usually, these are histories that are not written down. Recipes, Christmas celebrations and birthdays are just a few things that we learn by watching and listening to the elders in our families. In many families, it is the women who tell and collect the stories that make up that family's history. Many of these women, our mothers, grandmothers and aunts, hold in their minds the laughter, tragedy, and triumphs that define our family history.

Often when these women die those unrecorded stories die with them. If we do not take the time to listen, tape or write down their words and memories they will be lost to future generations, forcing them to recreate their past and culture alone.

This women's page is dedicated to how to record those stories from the women in your life. It is not hard. It really only requires a little time and the desire to hear some stories.

How to record an oral history

The first thing you need to do is find the person you want to interview.

Then, decide on a theme you want to talk to them about. If you are interviewing your mother you might want to talk to her about her childhood, her school or work life, her meeting and marriage to your father, etc.

Pick one theme and come up with some questions to guide you. As a person remembers their memory may lead them to other stories. That's fine, but use your questions to bring them back to the subject.

You will need some questions that are direct and ask for a specific response. For example: When and where were you born? What was your mother's name?

You will also need open questions that allow your subject to talk freely. For example: Can you describe the house you grew up in? What was your father like?

Remember, the best interviews are natural and flow like a conversation. This is your loved one and in essence you are just having a conversation about a certain topic. Your goal is to hear their stories and get details that no one else can give you.

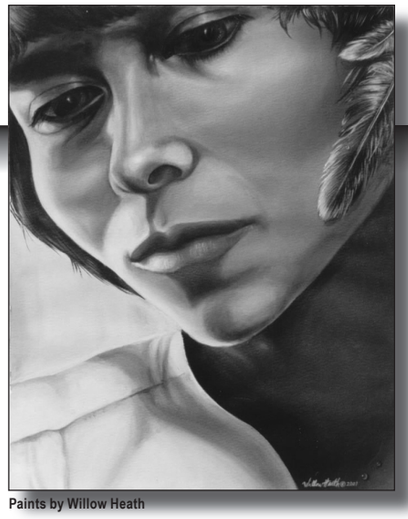
You can either listen to the stories and then write them down, or you can tape record them. Recording is usually easier, because you capture all of the details. There are traditional recorders that use audiotapes, and there are also recorders that use mini discs. Having a good microphone is essential.

Choose a quiet place with no radios or televisions.



Paints by Willow Heath

Don't interrupt. Allow your family member to talk freely.



Paints by Willow Heath

Allow plenty of time. Never hurry a person or their memory.

"Every time an old person dies it is like a small library has burned."
Alex Haley, autor de Roots

Cortos de Inmigración

Noticias deLPN

Inmigrantes ilegales lesionados pueden recibir compensación

Los inmigrantes ilegales lesionados en el trabajo tienen derecho a las compensaciones laborales correspondientes pese a su estatus legal en Estados Unidos, falló un tribunal federal de apelaciones.

California - El Tribunal Federal de Apelaciones del Segundo Circuito falló en el caso de la empresa tostadora de café Farmer Bros. Co., de Torrance, que intentó negar los beneficios por incapacidad laboral a un empleado mexicano que reside ilegalmente en Estados Unidos.

Farmers Bros. sostuvo que las leyes federales de inmigración se anteponen al sistema de compensaciones laborales del estado, que brinda cuidados médicos y pagos por incapacidad laboral a los trabajadores lesionados en sus empleos.El tribunal no estuvo de acuerdo y confirmó un fallo anterior contra Farmer Bros. emitido por la Junta de Apelaciones de Compensaciones Laborales Californiana.

"La ley de California establece expresamente que la situación de inmigración es irrelevante en el tema de la responsabilidad para pagar compensaciones al trabajador lesionado", dijo el tribunal de tres jueces en un fallo unánime emitido el Lunes

Protestas durante presentación Proyecto Minuteman cerca Chicago

16/oct/2005.- El encuentro, que estuvo rodeado de estrictas medidas de seguridad desplegadas por unos 120 policías anti-motines, estuvo rodeado de escaramuzas y agresiones verbales en los alrededores de la Christian Liberty Academy del suburbio de Arlington Heights, a 22 millas al noroeste de Chicago. También protestaron brevemente unas 300 personas convocadas por la Coalición de Inmigrantes y Refugiados de Illinois, pero sin violencia.



Bush defiende plan inmigración legal y promete lucha de la ilegal

El presidente de EEUU, George W. Bush, defendió su propuesta de reforma del sistema migratorio que dé acogida a trabajadores temporales y prometió aumentar la dureza contra la inmigración ilegal.

Washington, 19/Oct./2005.- Bush firmó, en una breve ceremonia en la Casa Blanca, la Ley de Presupuesto para el Departamento de Seguridad Nacional, que incluye 7.500 millones de dólares para la lucha contra la inmigración ilegal.

"Tenemos que endurecer la seguridad a lo largo de nuestras fronteras para impedir que la gente entre de manera ilegal, y debemos mejorar nuestra capacidad de encontrar y detener a los inmigrantes ilegales que consiguen cruzar", dijo Bush.

Immigration Shorts

LPN News

ENGLISH

Injured illegal immigrants can receive compensation

Illegal immigrants injured at work have the right to workers' compensation despite their legal status in the United States, a federal appeals court ruled.

California – The Second Circuit Federal Court of Appeals ruled against the Farmer Bros. Co, a coffee roasting company, of Torrance, in a case where they tried to deny workers' compensation benefits to a Mexican worker illegally residing in the United States.

Farmers Bros. sustained that the federal immigration laws overruled the labor compensation system of the state that offers medical care and payment for inability to work to workers injured on the job. The court did not agree and upheld a previous ruling against Farmer Bros. given by the California Workman's Compensation Appeals Board.

"The law of California expressly establishes that immigration situation is irrelevant in terms of the responsibility for paying compensation to an injured worker," said the court of three judges in a unanimous ruling on Monday.

Protests During Minuteman Project Presentation Near Chicago

October 16 – The presentation, surrounded by strict security measures upheld by 120 anti-riot police, was also surrounded by fist fights and verbal aggressions around the Christian Liberty Academy of the Arlington Heights suburb, 22 miles northwest of Chicago. Some 300 people also briefly protested with the Illinois Immigrant and Refugee Coalition, but without violence.

Bush defends legal immigration plan and promises to fight illegal entry

The president of the U.S.. George W. Bush, defended his immigration system reform proposal that gives shelter to temporary workers and promised to increase the fight against illegal immigration.

Washington – October 19 – Bush signed, in a short ceremony at the White House, the Budget Law for the Department of National Security, which includes 7.5 billion dollars for the fight against illegal immigration.

"We have to strengthen the security across our border in order to impede people from entering illegally, and we should improve our capacity for finding and detaining illegal immigrants that manage to cross," said Bush.

Líder Local Recibe Premio Nacional

La Voz

Local Leader Receives National Award

La Voz



El pasado fin de semana en el East Coast Migrant Stream Forum (Foro del Flujo Migrante de la Costa Este), Rosa Martin, directora del Programa de Promotoras de Salud fue galardonada con el Premio Catalista Comunitario Steve Shore 2005 por su trabajo en mejorar las vidas y la salud de los trabajadores migrantes y temporales y sus familias en Kentucky. Martin que ha pasado los últimos 15años de su vida trabajando con poblaciones de inmigrantes de Kentucky, Florida y Carolina del Norte fue sorprendida por el reconocimiento por su impacto en las vidas de inmigrantes a través de Kentucky.

La Voz felicita a Rosa por su premio y su trabajo.

ENGLISH

At the annual East Coast Migrant Stream Forum in Memphis, Tennessee last weekend, Rosa Martin, director of the Health Promotores program was awarded the 2005 Steve Shore Community Catalyst Award for her work to improve the lives and health of migrant and seasonal farmworkers and their families in Kentucky. Martin, who has spent the last 15 years of her life working with the immigrant populations of Kentucky, Florida and North Carolina, was surprised by the award that recognized her impact on the lives of immigrants throughout Kentucky.

La Voz congratulates Rosa on her award and her work.

Marco's Used Tires
-Balanceo
-Rotación
-Checamos Mofles
-Soldadura en General
¡Como en Nuestros Países!
Ahora Contamos con Servicio de Mecánica en General Y Electromecánica
Fuel Injection
-Instalación de Auto Estereos
-Bocinas, amplificadores
-Venta de Carros
Servicio de Grúa Las 24 Hrs.
533-5073
(859) 455-9661
310 Newton Pike
Lexington KY
Salida #9 del New Circle
Abierto de lunes a sábado 9-7pm
Cetificado ASE

COPACABANA TRAVEL
"Su Agencia de Viajes Hispana"
Ofrece boletos de avión desde
Louisville, Lexington
y Cincinnati a:
México D.F....$190 Salvador.....$295
Guadalajara..$265 Guatemala..$279
Monterrey....$240 Bogotá.....$410
León.....$269 Nicaragua...$435
Llámenos gratis al: 1-800-409-8494
ó 1-770-237-0002
134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045
Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican

Teléfonos y extensiones del Consulado de México en Indianápolis, IN.

Consulado de México en Indianápolis
Instituto de los Mexicanos en el Exterior, IME
39 W Jackson Place, Suite 130
Indianápolis IN 46225

Tel 317 951-0005 ext 223

Susy Aparicio M.S., LMFT
Terapeuta Marital y Familiar
SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH
• Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
• Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica/*Domestic Violence offenders*
• Tratamiento de alcohol y drogas/ *Alcohol and drugs treatment*
• Grupos de apoyo / *Support groups*
• Clases para padres / *Parenting classes*
Inglés y español
English and Spanish
436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

Al Borde del Bluegrass

Historias de Madres e hijas de Kentucky y México

Durante los siguientes meses La Voz presentará diferentes historias seleccionadas del libro-Al Borde del Bluegrass: Historias de Madres e hijas de Kentucky y México. El libro es una colección de historias de cinco mujeres mexicanas viviendo en Kentucky y sus madres viviendo en México. Para mayor información acerca del libro y de cómo obtener una copia, llame al (859) 977-0123.

El espíritu de Teresa

Por: Randi Ewing and Sara Anderson
lavozdeky@yahoo.com

El padre de Teresa solía contar una historia acerca de la ofrenda del Día de los Muertos. Acerca de un esposo y esposa que tenían opiniones diferentes relacionadas con la importancia o no de dejar ofrendas de comida para los espíritus de los muertos. La esposa quería realizar una ofrenda. El esposo no; él no creía que importaba. Durante la noche de la ofrenda salió a cortar alguna madera al monte. Era oscuro y no había nadie cerca. De pronto, el esposo escuchó algunas voces, pero cuando volvió a ver no había nadie.

La primera voz preguntó: "¿Qué te dejaron en la mesa?".

"Ooooh", dijo la segunda voz, "me dejaron muchas cosas; mole y pan y gordos. Dejaron todo listo para mí".

"¿Y a ti que te dejaron?", preguntó el espíritu que tuvo suerte.

"No, solamente pusieron pan blanco y un plato de huesos", respondió. " El esposo le dijo a su esposa que hiciera mole, luego él se lo comió y me dejó los huesos".

"Ah. También me dejaron una vela encendida para que yo pudiese ver hacia dónde dirigirme", dijo el espíritu con suerte.

"No, para mí no había nada", dijo el otro.

El esposo, escuchando en la oscuridad, supo que esas voces eran los espíritus de los muertos y corrió hacia la casa con su mujer. Le contó que había escuchado a los muertos- no había nadie, solo la conversación - así que es verdad que los muertos regresan. Le dijo a su esposa que procediera con su ofrenda y que fuera buena, ya que sus padres también habían muerto y sería vergonzoso que encontraran una mesa vacía.

Teresa se ríe cuando cuenta la historia de su padre. Dice: "Yo estoy acostumbrada de brindar el día último y el día primero. Y ya son tres días de ofrenda porque mi papá así ofrendaba. Digo como no tenía mamá él me enseñó hacer la ofrenda. Ponemos pan, mole, si hacemos tamales ponemos tamales y un plato de mole cuando lo hacemos y si no, ponemos gordas y frutas así como naranjas y plátanos, así".

A Alfredo, el esposo de Teresa, no le gusta poner ofrendas. Para él, es un gasto demasiado grande para la familia. Es comida que ellos mismos podrían comer. Pero Teresa insiste: "Nosotros nos acostumbramos desde chiquitos que íbamos a la iglesia y nos ofrendamos. Y ya yo no dejo mi costumbre, te digo yo ofrendo para mis padres porque los dos están muertos y si yo no les ofrendo, ¿quien les va a ofrendar? ¿Mis hermanos? Ni se acordaron de ofrendar. Un hombre no es como una mujer y yo siempre ando con mi ofrenda, poniendo mi ofrenda. . . .

"Sí, mucha gente, pues. . . no creen. . . no ponen una ofrenda. . . no traen la costumbre de la ofrenda pero nosotros sí ofrendamos. . . costumbres yo digo quedarán. El día que no ofrendo no pasaría nada, pero ya me acostumbré y vamos a ofrendar".



Bordered By Bluegrass

Stories of Mothers and Daughters from Kentucky and Mexico

For the next few months La Voz will bring you selections from the book – Bordered By Bluegrass: Stories of Mothers and Daughters from Kentucky and Mexico. The book is a collection of stories from five Mexican women living in Kentucky and their mothers living in Mexico. For more information on the book or how to get a copy, call (859) 977-0123.

Teresa's spirit

By: Randi Ewing and Sara Anderson
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Teresa's father used to tell a story about the Day of the Dead offering. He told of a husband and wife who had different opinions on whether it was important to leave a food offering for the spirits of the dead. The wife wanted to make an offering. The husband did not; he did not believe that it mattered. On the night of the offering he went out to chop wood in the forest. It was dark and there was no one around. Suddenly, the husband heard voices, but when he looked he saw no one.

The first voice asked, "What did they leave you on your table?"

"Ooooh," said the second voice, "they left me tons of things; mole and bread and gordos. They put everything out for me."

"Ahh, how nice," said the first voice.

"And what did they leave for you?" asked the lucky spirit.

"No, they just put out some white bread and a plate of bones," he replied. "The husband told his wife to make her mole, then he ate it and left me the bones."

"Oh. For me, they also lit a candle so that I could see where to go," said the lucky spirit.

"No, for me there was nothing," said the other.

The husband, listening in the dark, knew then that these voices were the spirits of the dead and he rushed home to his wife. He told her he had heard the dead - there hadn't been any people, just voices, so it is true that the dead come back. He told her to go ahead with her offering and to make it a good one, for his parents had also died and he would be embarrassed if they came back to find an empty table.

Teresa laughs when she tells her father's story. She says, "I am used to giving on the last day and the first day. There are three days of offerings because that is the way my father did it. Because I didn't have a mother, he taught me the way to make the offering we put out bread, mole, if we make tamales we put out tamales, and mole when we make it, and if we don't we put out gordas and fruits, like oranges and bananas, like that."

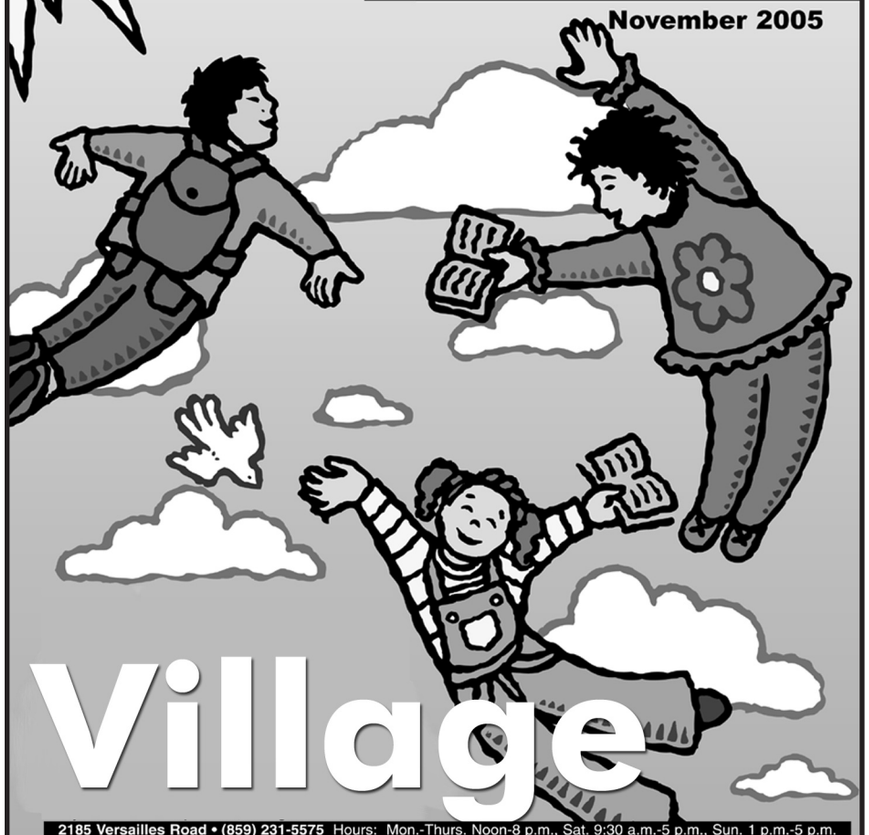
Teresa's husband, Alfredo, doesn't like to put out the offering. For him, it is too big of an expense for the family. It is food that they could eat themselves. But Teresa insists: "Since we were young we are used to going to the church and making an offering. And I will not stop my custom now. I tell you, I make an offering for my parents because they are both dead. If I don't make the offering, who will do it? My brothers? They wouldn't even remember to give. A man is not like a woman and I always come with my offering, presenting my offering

"Lots of people, well . . .don't believe . . . don't make an offering . . . don't keep the custom of the offering, but we do customs, I tell you, will remain. The day that I don't offer something, nothing will happen, but now I've gotten used to it and we are going to make an offering."

Lexington Public Library

Calendario

November 2005



Village

2185 Versailles Road • (859) 231-5575 Hours: Mon.-Thurs. Noon-8 p.m., Sat. 9:30 a.m.-5 p.m., Sun. 1 p.m.-5 p.m.

Programas para Adultos

Free English Classes/Clases gratis de inglés

Mondays/los lunes, 5-7 PM Tuesdays/los miércoles, 6:30-8 PM
Saturdays/los sábados, Noon-2 PM
Taught by Operation Read. Reservations required.
Clases enseñada por Operation Read. Inscripción requerda. **254-9964**

Mondays/los lunes, 6-7 PM Wednesdays/los martes, 4-7 PM
Taught by Bluegrass Literacy. Reservations required.
Clases enseñada por Bluegrass Literacy. Inscripción requerda. **299-5982**

Basic Spanish Class for English Speakers
Thursdays, 6-8 PM Taught by Bluegrass Literacy. Reservations: 299-5982.

Programas para Jovenes

Teen Reads
Wednesday, November 2, 5-6 PM Read and review advance reader copies of teen and graphic novels before they are published. We want to know your opinions. A partnership with BWI. Leeremos y revisaremos las copias de las novelas regulares y gráficas ANTES DE SER PUBLICADAS. Queremos saber tus opiniones. Una asociación con BWI.

Programas para Niños

Celebrate Japanese Culture/La Cultura de Japón
Thursday, November 3, 6:30-8 PM Learn simple Japanese phrases, play with Japanese toys, try on a kimono and enjoy Japanese snacks with Kumiko Fukuhara. Ages 5-up. Aprende frases simples en japonés, juega con juguetes japoneses, pruébate un kimono, y disfruta de botanas japonesas con Kumiko Fukuhara. Para niños y niñas de 5 años en adelante.

Saturday Matinee/Sábado por la Tarde
Saturday, November 5, 2-4 PM Enjoy a movie and popcorn. All Ages.
Ven y disfruta de una película y palomitas de maíz.

Art Alive: Piet Mondrian
Monday, November 7, 6:30-7:30 PM Express your emotions in color and lines; learn about Piet Mondrian and create your own Mondrianesque art. Ages 8-up.

Rainbow Show Puppets: The Reluctant Dragon
Monday, November 14, 6:30 PM All Ages, reservations required.

Harry Potter Trivia Night
Thursday, November 17, 6:30-8 PM Celebrate Children's Book Week and the upcoming movie, *Harry Potter and the Goblet of Fire*. All Ages.

Eventos Semanales Para Niños

Tuesdays

Bilingual BoogieBees
BoogieBees Bilingüe
6:30-7:15 PM, Ages 1-4
Toddlers and their parents or caretakers will sing, play finger games, do circle dances and play rhythm instruments. En BoogieBees Bilingüe, los niños y sus padres o apoderados cantarán, jugarán, bailarán y tocarán instrumentos de percusión. Edades de 1-4

Saturdays

Storytime & Craft for Kids
Hora de Cuentos y manualidades de arte Para Niños
11-11:30 AM, Ages 1-6



Día de los Muertos/Day of the Dead Celebration
Wednesday, November 2, 6:30-8 PM Learn about this celebration, make your own skeletons, design tissue paper marigolds and more. El Día de los Muertos - ven a conocer sobre esta celebración, hacer esqueletos y cempasuchiles de papel y más. All Ages.

LEXINGTON PUBLIC LIBRARY

Ciérralo

Para nosotros el carro es muy importante en el desenvolvimiento de nuestra vida diaria. Muchas veces, no cuidamos los carros como es debido, y los delincuentes toman ventaja de nuestro descuido, al abrir una ventana, romper una puerta y hasta robarse el carro.

Yo les voy a dar unos consejitos que pueden reducir el riesgo de que alguien le robe algo de su carro o su carro. Estos consejitos no garantizan que ninguno de nosotros puede ser una victima, pero yo pienso que pueden desanimar a un delincuente a cometer el crimen.

1. Siempre cierren su carro con seguro. Los malhechores buscan carros que no tienen seguro, porque pueden robar más fácil y no tienen que romper nada para llevarse cosas del carro.

2. Siempre cierren sus ventanas hasta arriba. Esto hace más difícil tratar de abrir su vehículo.

3. Cuando sea posible estacionese en un garaje o en un estacionamiento, trate de evitar estacionarse en la calle.

4. Estacione su carro en áreas donde haya buena iluminación. Áreas oscuras les dan a los criminales la oportunidad de esconderse en las sombras para robar.

5. Nunca dejen cosas de valor en su carro. Use el baúl o la guantera para guardar cosas de valor.

Estos sólo son algunos consejitos. Para más información escríbanme a mi correo electrónico: mrodrigu@lfucg.com

En otro tema, recibí un mensaje donde se me preguntaba acerca de oficiales usando sus carros cuando no están trabajando. Los oficiales de Lexington pueden usar sus carros cuando no están en servicio, y que esto es beneficioso para la comunidad, porque un oficial que no está trabajando puede a ayudar un ciudadano en caso de emergencia.

Si tienen alguna pregunta para mí o desean que algún tema sea tratado en esta columna, diríjanlo por correo a:

Oficial Miguel Rodríguez
por correo electrónico:
mrodrigu@lfucg.com
Division of Police/ West Sector
150 E Main St.
Lexington, KY 40507

Lock It Up

To a lot of us, our car is one of the most important tools of our everyday lives. Sometimes we do not take care of it as well as we should and criminals take advantage of it. They can break into our vehicles and take our possessions or sometimes take the car itself.

These are just several of the tips that could reduce the risk of your vehicle getting broken into or stolen. These tips do not guarantee that you will not become a victim, but may discourage criminals from targeting your car.

1. Always lock your vehicle, criminals look for open vehicles and take advantage of it. They can be faster and do not have to break anything to achieve their goal.

2. Always roll up your windows completely. This makes it more difficult for criminals to open your car.

3. When possible, park in a garage or a parking lot and avoid the street.

4. Park in a well lit area. Dark areas provide criminals with the opportunity to hide in the shadows while taking your stuff.

5. Never leave valuables visible inside your car. Use your trunk and glove compartment for these items.

These are just a few tips available to you in protecting your vehicle and your valuables, for more tips send me an email to: mrodrigu@lfucg.com

On a small side note, I received a question about officers driving their vehicles off duty. Officers in Lexington are allowed to drive their vehicles off duty, which is good for the community because officers that aren't on duty could still help a citizen needing immediate assistant.

If you have any questions or you would like a particular topic to be address in this column, send it by mail to:

Officer Miguel Rodríguez
e-mail: mrodrigu@lfucg.com
Division of Police/ West Sector
150 E Main St.
Lexington, KY 40507

Espíritualidad con Daisy L. Machado

Exclusivo para La Voz

Spirituality By Daisy L. Machado

La memoria y su poder en nuestras comunidades

Quiero hablarles de la memoria y su importancia para el pueblo latino que vive en los EE.UU. Lo quiero hacer en el contexto de las fiestas que pronto se celebran por todo el país. Comienzo con "Halloween", una celebración muy antigua cuyos orígenes tienen 2, 000 años y proviene de los países que hoy se conocen como Irlanda, Inglaterra, y el norte de Francia. En estas regiones europea los keltos celebraban el año nuevo el 1 de noviembre y la noche del 31 de octubre, en una fiesta llamada "Samhain." Ellos creían que en la noche de Samhain las fronteras entre los vivos y los muertos se borraba y los muertos podían cruzar la frontera y hacerle daño a los vivos incluyendo hasta causarle daños a la cosecha. Por eso la noche del 31 de octubre las comunidades keltas construían un gran fuego, se vestían con máscaras y pieles de animales, y sus sacerdotes hacían oraciones a los dioses pidiendo protección. Al tomar el cristianismo el control de Europa, ya para los años 700's, la fiestas romanas y las más antiguas fiestas keltas fueron transformadas aún más y se cristianizaron.

Al otro lado del mundo, en lo que hoy es México, los aztecas también tenían una fiesta muy particular que tenían que ver con la muerte y los muertos. Ellos celebraban el noveno mes de su calendario (fines de julio/principios de agosto) el cual era dedicado a la diosa Micatecacihuatl llamada la "Dama de la Muerte." Esta celebración era una expresión de la creencia azteca que la muerte no es el fin de la vida sino una extensión.

Aunque han pasado muchos siglos desde la llegada de los españoles a las Américas, los europeos no han podido deshacer algunos conceptos e ideas sobre la muerte y su relación a los vivos. Todavía en Méxcio, partes del suroeste de los EE.UU., y partes de América Central y Sur América hay muchas comunidades que celebran lo que hoy se llama "El Día de los Muertos" (noviembre 1). La antigua tradición indígena que responde a la muerte creando un espacio para recordar y celebrar las vidas de nuestros antepasados sigue teniendo peso para mucha gente. Los altares familiars que se decoran con fotos de seres queridos que han muertos, con calaveras de azúcar, con alimentos que se comen en memoria de los que ya no están con nosotros son expresiones de que muchos latinos creen que la memoria de nuestro pasado y de las personas que nos ayudaron y nos amaron y nos apoyaron sigue siendo algo muy importante para nuestra comunidad.

La memoria es algo muy importante para el latino, especialmente si es inmigrante. Cuando se deja el suelo natal y se cruzan las fronteras de un nuevo país aveces lo más importante que llevamos no es lo que tenemos en las maletas sino las memorias que llevamos en el corazón. Las memorias de madres, padres, abuelas, abuelos, hermanas, hermanos, tias, tios, amigas y amigos, son las memorias de su cariño, de sus consejos, de su deseo por vernos lograr algo nuevo, estas memorias son nuestros tesoros. Quizás Ud. no celebra el día de los muertos. Quizás Ud. no celebra el día de todos los Santos. No importa porque yo sé que Ud. tiene memorias. Y son esas memorias las que nos conectan a un pasado que nos impulsa a enfrentar al futuro en este país. Recordar es vivir dice el dicho popular y recordar es también reconocer las contribuciones de aquellos antepasados que nos dieron testimonio que luchar es vivir y nos recuerdan que no caminamos solos. Recordar es dialogar con nuestros muertos y es también celebrar la riqueza de nuestras historias y de nuestro pasado.

Daisy L. Machado nació en Camagüey, Cuba y hoy vive en Léxington. Ella es decana académica del seminario Lexington Theological Seminary.

ENGLISH

Memory and its power in our communities

I want to talk about memory and its importance for the Latino people living in the U.S. I want to talk about it in the context of the holidays that will soon be celebrated by the entire country. I begin with Halloween, a very old celebration that originated 2,000 years ago and comes from the countries today known as Ireland, England, and the north of France. In these European regions, the Celts celebrated the new year on November 1 and the night of October 31 with a celebration called "Samhain." They believed that on the night of Samhain the borders between the living and the dead were erased, and the dead could cross over and do damage to the living and to the crops. For that reason, on the night of October 31, the Celtic communities would build a large fire, dress with masks and animal pelts, and their priests would pray to the gods for protection. When Christianity took control of Europe, and in the 700s, the Roman traditions and the older Celtic ones were transformed even more and Christianized.

On the other side of the world, in what is today Mexico, the Aztecs also had a celebration that had to do with death and the dead. They celebrated the ninth month of their calendar (end of July/beginning of August), which was dedicated to the goddess Micatecacihuatl, Dame of Death. This celebration was an expression of the Aztec belief that death is not the end of life, but rather an extension.

Even though many centuries have passed since the arrival of the Spanish to the Americas, Europeans have not been able to undo some concepts and ideas about death and its relationship to the living. In Mexico, parts of the Southwest U.S., and parts of Central and South America there are many communities that still celebrate what is today called "The Day of the Dead" (November 1). The old indigenous tradition that responds to death by creating a space to remember and celebrate the lives of our ancestors continues to have weight for many people. The family alters that are decorated with photos of loved ones who have died, sugar skeletons, food that they eat in memory of those no longer here, are expressions that many Latinos believe that the memory of our past and of the people that helped us, loved us and supported us continues to be very important for our community.

Memory is something very important for Latinos, especially for immigrants. When one leaves behind their birthplace and crosses the border of a new country, sometimes the most important thing that we carry is not what we have in our bags, but the memories that we carry in our heart. The memories of mothers, fathers, grandparents, brothers, sisters, aunts, uncles, and friends, the memories of their love, their advice, and their desire to see us achieve something new, these memories are our treasures. Maybe you do not celebrate the Day of the Dead. Maybe you do not celebrate All Saints Day. It does not matter, because I know that you have memories. And these memories are what connect us to a past that pushes us to face the future in this country. To remember is to live, says the popular quote, and remembering is also recognizing the contributions of those ancestors that showed us that to fight is to live and remind us that we are not alone. To remember is to talk with our deceased loved ones and it is also to celebrate the richness of our histories and our past.

Daisy L. Machado was born in Camaguey, Cuba, and today lives in Lexington. She is the Academic Dean of the Lexington Theological Seminary.

MAXWELL STREET LEGAL CLINIC
ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN
Dana C. Jones
Neighborhood Ctr.
201 E. Maxwell Street
Lexington, KY 40508
Tel: 859.233.3840
Fax: 859.233.3840

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.
En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.
If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.

Otros Inmigrantes

Una boda multicultural

Por Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Other Immigrants

A Multicultural Wedding

By Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com



"El amor que los condujo a decidir caminar juntos por el resto de sus vidas es íntimo, es también inter-continental, inter-nacional e inter-racial", dijo el padre Aaron Paul Collins, originario de la India, en sus primeras palabras del sermón que unió en matrimonio a Marquetta Brown de Léxington, Kentucky y Safari Nduhira de la República del Congo, África.

La boda realizada en la tarde del pasado sábado 22 de octubre en la Iglesia Episcopal Saint Andrew's en Léxington no solamente incluyó a un reverendo de la India, a un pianista del Congo y a una familia con una larga tradición en Kentucky. La ceremonia también incluyó una gran cantidad de invitados que sumergidos en una multitud de lenguajes, nacionalidades, colores, y grupos culturales refleja la enorme diversidad que yace sutilmente en Kentucky.

"Yo le debo todo esto a Dios. El conocer a mi esposa, el poder casarnos en esta bella ceremonia, se lo debemos todo a Dios", dice Safari Nduhira, quien vino a los Estados Unidos hace tres años como un refugiado con el Programa del Ministerio de Refugiados de Kentucky y hoy es el cimiento de una nueva familia-tan kentuckiana como cualquier otra en el Bluegrass.

Para el abuelo de la novia Marquetta, Bob Brown, la única dificultad de tener un yerno africano es poder pronunciar el apellido Nduhira, que tras cada intento todavía se le traba en su lengua. Pero a parte de eso como dice el reverendo Collins, "Al menos en la perspectiva de Dios todos los seres humanos somos sólo una fibra humana sin importar el hecho que estamos divididos por el color, etnicidad, lenguaje y la geografía". Eso fue más que evidente, durante y después de la boda con el fiestón que celebraron residentes locales y otros inmigrantes de Africa y muchas otras partes del mundo.

ENGLISH

"The love that drives us to decide to walk together for the rest of our lives is intimate, it is also inter-continental, international and interracial," said father Aaron Paul Collins, originally from India, in his first words of the sermon that united in matrimony Marquetta Brown from Lexington and Safari Nduhira from the Republic of the Congo, Africa.

The wedding held in the afternoon of last Saturday, October 22 in Saint Andrew Episcopal Church in Lexington included more than just a reverend from India, a pianist from the Congo and a family with a long tradition in Kentucky. The ceremony also included a large group of guests, from a multitude of languages, nationalities, colors and cultural groups that reflect the enormous diversity that is subtly growing in Kentucky.

"I owe all of this to God. Meeting my wife, being able to marry in this beautiful ceremony, we owe it all to God," said Safari Nduhira, who came to the United States three years ago as a refugee with the Kentucky Refugee Ministry program, and is today the cement of a new family, as Kentuckian as any other family in the Bluegrass.

For the grandfather of the bride, Bob Brown, the only difficulty in having a son-in-law from Africa is being able to pronounce his last name, Nduhira, with each try ending in a tripped tongue. But beyond that, as the Reverend Collins says, "At least in the eyes of God all human beings are of only one human fiber, no matter the fact that we are divided by color, ethnicity, language and geography." This was even more evident during and after the wedding with the great party celebrated by local residents and other immigrants from Africa and other parts of the world.





HOROSCOPO

ARIES (21 MAR-20 ABR)

Amas los riesgos y las emociones fuertes pero el orden no es parte de tu personalidad y que en ocasiones molesta, sobre todo, con quienes convives. Intenta mejorar ese aspecto.

TAURO (21 ABR-21 MAY)

Aunque tu carácter tiende a volverse rutinario, incluso en el amor, hoy procura utilizar tu inteligencia práctica para diversificar un poco tus costumbres, por lo menos en el orden pasional.

GÉMINIS (22 MAY-21 JUN)

No te dejes imbuir por tu impaciencia, recuerda que los constantes cambios de intereses, te conducen a la prisa por conocerlo todo, pero también a la desilusión por no lograr penetrar en realidad en las cosas.

CÁNCER (22 JUN-22JUL)

Pese a que por lo regular tu carácter te imprime cierta timidez, el deseo de pertenecer a las personas que amas, desarrolla en ti sentimientos posesivos, que no siempre resultan románticos para los demás.

LEO (23JUL-23 AGO)

Piensas que puedes conseguir que las cosas se hagan dos veces más rápido si los demás las dejan en tus manos, pero no es así. Si te saturas de trabajo llegará el momento que ya no puedas.

VIRGO (24 AGO-22 SEPT)

Hoy necesitas realizar ciertos arreglos en tu casa. Tal vez te parezcan superfluos, pero considera que son necesarios. Piensa que la comodidad y la salud dependen de los detalles.

LIBRA (23 SEPT-23 OCT)

Echa a un lado tus eternas dudas. Tienes la fuerza, el talento y la visión para emprender esa tarea; eres tú quien a menudo se pone los límites por la inseguridad.

ESCORPIÓN (24 OCT-22NOV)

Quizás porque sueles entregarte en cuerpo y alma a la persona amada, sufres constantemente una inquietud que difícilmente te abandona. Intenta controlar esa sospecha infundada, ese temor absurdo.

SAGITARIO (23 NOV-22 DIC)

Alguien intentará sacarte de balance, más si agota tu paciencia y pierdes los estribos, la peor parte la llevarás tú, pues parecerá a los ojos de los demás que tenía razón, por ello, no entres en su juego.

CAPRICORNIO (23 DIC-20 ENE)

A pesar de que en el amor sueles mantener la constancia y la fidelidad, en ocasiones, las personas que te aman sienten que no les correspondes, porque no demuestras tu afecto con cariños o frases.

ACUARIO (21 ENE-18 FEB)

Tal vez pienses que se te abre una interesante oportunidad para realizar estudios o trabajos, con la ayuda de ciertas personas; sin embargo, este día debes tener cuidado, pues la adulación puede ser traicionera.

PISCIS (19 FEB-20 MAR)

Si tienes el ánimo decaído, procura buscar la compañía de personas que sabes te harán reír o por lo menos tranquilizarte. Recuerda que las corrientes que te gobiernan pueden ser peligrosas.

HOROSCOPE

ARIES (21 MAR-20 ABR)

You love risks and strong emotions but order is part of your personality and at times it is bothersome to those with whom you live. Try to be better in this aspect.

TAURO (21 ABR-21 MAY)

Even though your character tends to be routine, including in love, today use your practical intelligence to diversify your customs a little, at least in romance.

GÉMINIS (22 MAY-21 JUN)

To allow yourself to be beaten by your impatience, remember that the constant changes of interest drive you to know everything fast, but they also send you toward disillusionment when you are unable to penetrate the reality of things.

CÁNCER (22 JUN-22JUL)

Despite your regular character of being somewhat timid, the desire to be around the people you love causes you to develop possessive feelings that are not always romantic for others.

LEO (23JUL-23 AGO)

You think that things could be done two times as fast if everyone would just leave it all to you, but that isn't true. If you saturate yourself with work, the moment will arrive when you can no longer do it.

VIRGO (24 AGO-22 SEPT)

Today you need to make certain changes in your home. They may seem superfluous, but consider them necessary. Remember that comfort and health depend on the details.

LIBRA (23 SEPT-23 OCT)

Put your eternal doubts to one side. You have the strength, talent and vision to begin this work. You are who often puts limits on yourself because of insecurity.

ESCORPIÓN (24 OCT-22NOV)

Maybe because you usually give body and soul to the person you love, you constantly suffer a discomfort that is hard to get rid of. Try to control this unfounded suspicion, this absurd terror.

SAGITARIO (23 NOV-22 DIC)

Someone will try to knock you off balance, more if you loose your patience and your temper. The worst part you will carry, because in others' eyes it will look like the other person is right. Don't play their game.

CAPRICORNIO (23 DIC-20 ENE)

Despite the fact that in love you usually are constant and faithful, sometimes, the people that you love feel that you don't, because you don't show your affection with hugs or words.

ACUARIO (21 ENE-18 FEB)

Maybe you think that this is an interesting opportunity to study or work, with the help of certain people; nevertheless, today you should be careful, because adulation can betray you.

PISCIS (19 FEB-20 MAR)

If your spirit is low, try to look for the company of people that you know will make you laugh or at least will calm you down. Remember that the energies that govern you can be dangerous.

LA RECETA

La Mesa Latína
The Latín Table

Por Russell Hobart
aroadsidepicnic@yahoo.com

Pollo en Leche de Coco — Chicken in Coconut Milk



Su mezcla de ingredientes y especias tropicales junto con la técnica espanola dan resultado a combinaciones deliciosas.

INGREDIENTES:

- 2 libras de Filet de pollo
- 3 limones
- 1 lata de leche de coco
- 1 tomate grande, cortado
- 1 cebolla grande, rebanada
- 2 ramitas de tomillo
- 1 chile panameño o habanero (entero)
- 1 pimenton rojo, rebanada
- 1 cuchara de Salsa lizano (salsa ingles)
- 1 cucharita de achiote
- 1 cuchara de curry
- 1 cucharita de pimienta
- Aceite
- Sal al gusto

Lava el pollo con limón. Colocar el pollo en un recipiente; agregar sal, pimienta, curry la salsa inglesa y dejar en reposo durante unos minutos. Freír el pollo hasta que dore, en una sartén bien caliente. Colocar la leche de coco en otra sartén; agregar pimenton rojo, tomate y achiote. Agregar el pollo cuando la leche de coco esté hirviendo. Agregar un poco de aceite. Añadir la cebolla y chile panameño (entero) cuando la leche de coco se halla secado un poco. Acompañar con arroz y frijoles.

ENGLISH

Their mix of tropical ingredients and spices along with Spanish cooking techniques make for delicious combinations.

INGREDIENTS:

- 2 Lb chicken breast (cut thin)
- 3 lemons
- 1 can of coconut milk
- 1 large tomato, chopped
- 1 large onion, sliced
- 2 sprigs of thyme
- 1 panamanian chile (or habenero)
- 1 red pepper
- 1 T salsa lizano (or Worchester Sauce)
- 1 t achiote
- 1 T curry powder
- 1 t pepper
- oil
- Salt, to taste

Wash the chicken with the lemon then place it in a container with salt pepper, curry powder and salsa lizano and let it sit a few minutes. Cook chicken at high heat in a frying pan until golden. In another frying pan put the coconut milk with the red pepper tomato and achiote. Add the chicken to other coconut milk is boiling. Add a little more oil. When the coconut milk begins to dry add the onion and chile pepper. Serve with rice and beans.

El Rincón de los Niños

Por / By Mónica De Nubbila
lavozdeky@yahoo.com

LOS VIAJES DE COLON

Amiguitos, son tantos los acontecimietos durante la época del descubrimiento de América, que es difícil saber por donde empezar. ¿Sabían que Cristobal Colón realizó 4 largos viajes a el nuevo mundo? El nunca supo que era un nuevo continente, pero su espíritu aventurero le dio la fortaleza para cumplir con el sueño de conocer tierras nuevas y sobre todo de cambiar la historia.



Durante su primer viaje Colón y su tripulación llegaron a una pequeña isla de las Bahamas a la cual le pusieron el nombre de San Salvador, de ahí Colón avanzó hasta Cuba. En diciembre, llegó a una isla grande que llamó La Española y que hoy corresponde a República Dominicana y Haití. Ese primer gran viaje lo hizo con tres famosas embarcaciones La Pinta, La Niña y La Santa María.

Cuando llegó de regreso a España le esperaba una gran bienvenida. Llevaba consigo plantas exóticas y animales - como piñas y loros jamás vistos en Europa. Tras informar sobre su viaje a los Reyes Católicos, se abocó a organizar una segunda expedición (1493-1496), la que se realizó a mayor escala. Esta incluía 17 barcos, que llevaban entre 1.000 y 1.500 personas. El objetivo principal de este segundo viaje era colonizar La Española.

En el tercer viaje (1498-1500), el Almirante llegó a Trinidad y en el cuarto viaje a las costas de lo que hoy se denomina Venezuela. Para esta época, ya muchos otros navegantes sabian de los descubrimientos de Colón, por lo tanto empezaron a llegar a América muchos otros navegantes, dentro de los cuales debemos destacar a Américo Vespucio, a quien, por un error de un famoso humanista y cartógrafo (realizador de mapas) alemán Martín Waldseemülle le debemos el nombre de nuestro continente.

Más sobre él y este interesante hecho en la próxima edición.

Columbus's Travels

Friends, there are so many tales from the era of America's discovery that it is difficult to know where to begin. Did you know that Christopher Colombus made four long trips to the new world? He never knew that it was a new continent, but his spirit of adventure gave him the energy to realize his dream of discovering new lands and changing history.

During his first trip, Columbus and his fleet arrived at a small island in the Bahamas, which they named San Salvador. From there, Columbus advanced to Cuba. In December, he arrived at a large island that he named, La Espanola, and that today is the Dominican Republic and Haiti. That first long trip he made with three famous ships, the Niña, the Pinta and the Santa Maria.

When he returned to Spain a great homecoming awaited him. He carried with him exotic plants and animals – like pineapples and parrots never before seen in Europe. After telling the Catholic Royalty about his trip, he began planning his second expedition (1493-1496), which was much larger. This one included 17 ships that carried about 1,000 to 1,500 people. The objective of the second trip was to colonize La Española.

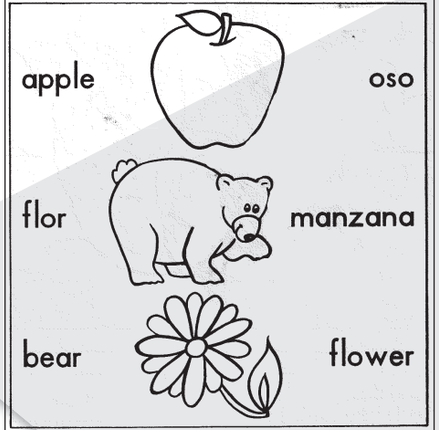
On the third trip (1498-1500), the Captain arrived at Trinidad and on the fourth trip to the coast of what is now called Venezuela. By that time many other sailors knew of the discoveries of Columbus, and many other ships began arriving in America. Among them, we should mention Amerigo Vespucci, who because of an error by the famous German humanist and cartographer (map maker) Martín Waldseemülle, gave his name to our continent.

More about him and this interesting fact in the next edition.



Traza una línea del dibujo a las palabras en español e inglés.

Draw a line from the picture to the words in Spanish and English.





Susanita Jarman de tan sólo 1 añito de edad, ella es nacida en esta bonita ciudad de Léxington

GTS Staffing



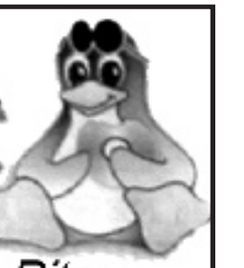
We Have Workers
Tenemos Trabajo

Lexington
577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville
4200 Bishop Lane
Louisville,KY40218
(859) 581-0058

Salón de Fiestas
Se Renta los Domingos
Haz tu fiesta
en Padrísimo
(859) 252-3100, 299-8299
Para todo evento social, bodas, XV años, bautizos, cumpleaños

RADIO VIDA



Donde Tu Latido Tiene Tu Ritmo
WYGH 1440 AM
El único show en el centro de Kentucky con noticias en español, el clima, deportes, y peticiones en vivo.

Lunes a Viernes "Dos l@c@s en la mañana
Show bilingüe de 8:00 am a 1:00 pm
Sábados de 10:00 am hasta las 6:30 pm
Domingos 8:30 am a 10:30 am y de 12:00 pm a 2:30 pm
Y ahora en el Internet www.radiovida.net
Estudio (859) 987-1440
Oficina (859) 420-5544

THE HAMILTON-RYKER COMPANY
COMPLETE HUMAN RESOURCES

Posiciones de Trabajo Disponibles.
Aplique Hoy y Empiece Mañana!
El Grupo Hamilton-Ryker Staffing
busca empleados para trabajar en Versailles, KY.
Tenemos Primer, Segundo y Tercer Turno Disponibles.
Por favor aplicar en persona en nuestra oficina en la fábrica Quebecor World.
Trabajo en General
Operadores de Forklift - Esta Posición requiere hablar Inglés

Para llegar tome la ruta a Versailles desde Léxington, pase Keeneland, doble a la derecha en la desviación que lleva a la carretera US 60, entre a la fábrica a mano derecha y luego a la izquierda en la oficina de Hamilton-Ryker para aplicar.

Empleos

EMPLEADO DE LOTE DE AUTOS

Lote de venta de autos busca individuos para limpiado y detallado de autos. No es necesaria ninguna experience. Llamar al (859)373-0123.

Car dealership looks for individuals for car detailing and clearing. No experience hended. Call (859)373-0123.

SPANISH-SPEAKING SALES AGENT

Spanish-speaking sales agent for an apartment complex in Lexington. Customer service for clients looking for an apartment. Leasing contract experience and a flexible schedule necessary.

OfficeTeam is the world's leader in specialized administrative staffing offering job opportunities from Executive and Administrative Assistants to Office Managers, and Receptionists. We have the resources, experience and expertise to select companies and temporary to full-time positions that match your skills and career goals. We provide one of the industry's most progressive training, benefits-and-compensation packages. Contact your local OfficeTeam location, or call 1.800.804.8367 to find out more about this job.

OfficeTeam is an Equal Opportunity Employer

REQUIREMENTS
MS Office computer skills and sales experience. Customer service background and apartment leasing experience a plus. Must be able to communicate in writing and verbally in Spanish. panish-speaking sales agent for an apartment complex in Lexington. Customer service for clients looking for an apartment. Leasing contract experience and a flexible schedule necessary.

OfficeTeam is the world's leader in specialized administrative staffing offering job opportunities from Executive and Administrative Assistants to Office Managers, and Receptionists. We have the resources, experience and expertise to select companies and temporary to full-time positions that match your skills and career goals. We provide one of the industry's most progressive training, benefits-and-compensation packages. Contact your local OfficeTeam location, or call 1.800.804.8367 to find out more about this job.

OfficeTeam is an Equal Opportunity Employer

REQUIREMENTS
MS Office computer skills and sales experience. Customer service background and apartment leasing experience a plus. Must be able to communicate in writing and verbally in Spanish.

Call at Phone: 1-859-296-2630

La Voz de KY

(859) 621-2106
(859) 509-2742
Fax:
(859) 685-0399

lavozdeky@yahoo.com

Horacio EL Sobandero de Léxington desea agradecer a todas las personas que lo han asistido durante su recuperación del accidente automovilístico sufrido a principios de octubre. El Sobandero avisa a las personas interesadas que ha empezado a recibir personas en su hogar.

RENTA GRATIS

Apartamentos
De 1 y 2 recámaras
A/C, conexiones para Lavadora y Secadora
Ubicados en conveniente área y a minutos del aeropuerto,
compras, en el cnetro de la ciudad y en ruta de autobuses. Hablamos Español
Aceptamos Section 8
Algunas condiciones aplican
252-4656

COSMETICOS zermat Internacional

Producto formulado en Suiza

SOLICITAMOS VENDEDORES Y LIDERES
para distribución en toda la Unión Americana

¡COMIENZA UNA CARRERA!
Esta es tu oportunidad

- Ganancias al 100%
- Comisiones por integración
- Viajes Zermat Suiza

Distribuidor independiente
- Auto Mercedes Benz para líderes

Prueba nuestros productos, inicia tu parte de nuestra familia.

TE ESPERAMOS
SABADO 12 NOVIEMBRE 4 PM
CIELITO LINDO RESTURANT
493 EAST MAIN STREET
DOWNTOWN LEXINGTON, KENTUCKY
TELF:: 1877 372-7119
MARTHA 859-246-0334
305 905-9167

CREEKSIDE APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras empezando a un precio de $495. A/C; D.W.; ubicado en conveniente área a minutos del aeropuerto, compras, al centro de la ciudad y en rutas de autobuses.

Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.

Atención Nuestros precios seran i gual o mejor que los demas.

Aplican algunas restricciones

2220 Devonport DR.
Lexington, KY. 40504



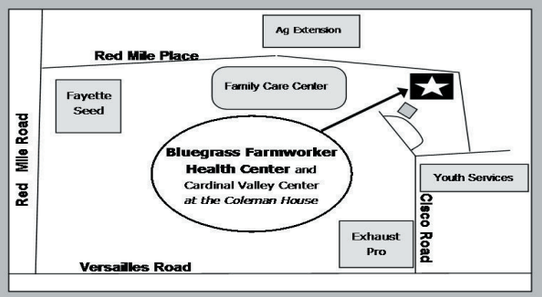
¿Sabías que...?

1 de cada **5** personas con **SIDA** son ***hispanos***

PRUEBAS DE VIH
Confidencial **Gratis**
No usamos jeringas... solo basta un poco de saliva

Bluegrass Farmworkers Health Center

La Clínica
para tu comunidad
para tu familia
...y para ti



Visita nuestro nuevo sitio
Red Mile Place y Cisco Road

Visítanos y Hágase Revisar
LUNES A JUEVES
9am-8pm
VIERNES
9am-5pm

Llamada gratis:
1-877-La Salud
(1-877-527-2583)

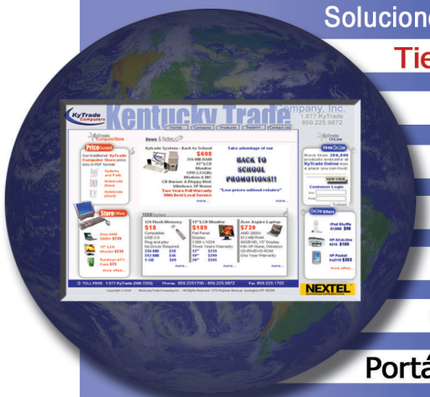
Kentucky Trade Company, Inc.

KyTrade Computers

"La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington"

www.kytrade.com

Soluciones • Servicios • Computadoras



- Tienda de Computadoras •
- Tienda en Internet •
- Renta de Equipos •
- Servicio de Redes •
- Reparaciones de PCs •
- Computadoras Nuevas •
- Portátiles Nuevos y Usados •

(859) 225 1700

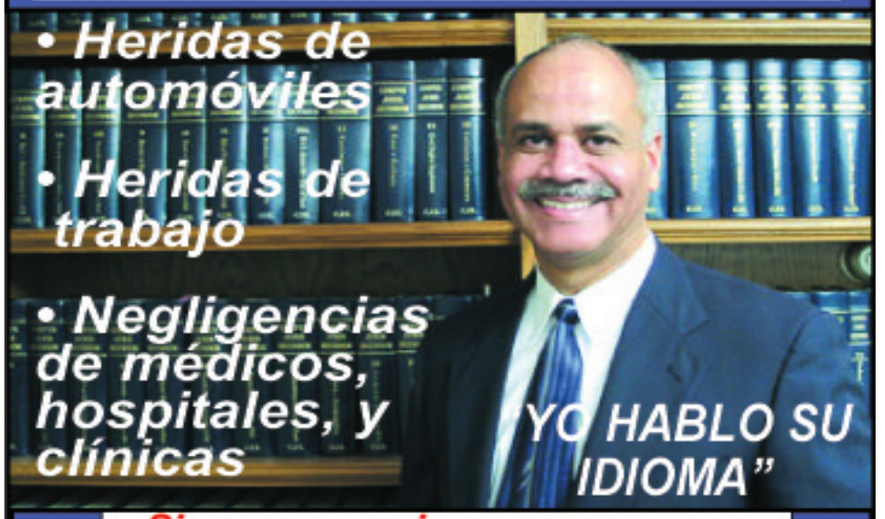
373 Virginia Avenue
Lexington KY 40504



Dueños y Empleados Latinos!!

(vea mapa en el anuncio de Nextel)

El Licenciado Latino: SANTANA



- Heridas de automóviles
- Heridas de trabajo
- Negligencias de médicos, hospitales, y clínicas

"YO HABLO SU IDIOMA"

Si no conseguimos recompensa cobramos nada

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



Santana Fay & Bratt, PSC
Licenciados/Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. • Lexington

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anúncio de un licenciado

Garantizamos una cuenta

para todos con una identificación válida y con fotografía

Depósito Directo

Reciba su cheque de trabajo más rápido, ¡sin cargos para cambiarlo!



¡Viva! Cuenta Corriente

- *Tarjeta de cheques gratis con el símbolo de MasterCard*
- *No necesita tener un balance mínimo*
- *No tiene cargo mensual*
- *Abra la cuenta con su "Matrícula Consular" o dos tipos de identificación oficial y vigente (pueden ser de su país nativo)*





Cuenta Ultra Cash

- *Cuidamos su dinero en una cuenta segura y garantizada hasta $100,000 por persona*
- *Obtenga su dinero cuando lo necesite a través de los cajeros automáticos con la tarjeta Ultra Cash*
- *Tarjeta adicional gratis para hacer transferencias por sólo $2.00*

REPUBLIC BANK & Trust Company

Miembro del FDIC

www.republicbank.com

Comuníquese con nosotros usando los números siguientes:

Louisville e Indiana	*Shelbyville y Frankfort*	*Lexington y Georgetown*
Sonia Perez	Summer Milliner	Enrique Mendoza
502-420-1824	1-888-708-2500	1-866-550-5531

Para información de préstamos hipotecarios comuníquese con Sonia Perez al 502-420-1824

Representantes bilingües y cajeros automáticos en español